叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美女和野兽(beauty And The Beast) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美女和野兽(Beauty and the Beast)

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪn][ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏

.

:

.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	[ɑːr; ər]	['lɪstɪd]	[tuː; tə][eɪd][ɪn]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜːrd]	[faɪl]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**	**file**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɑːn]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	['kwɪkli]	[vjuː]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl]	)
19967	**(**	**An**	**illustrated**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	插图	HTML	文件	)

19967（一个带插图的 HTML 文件）

-	(	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl]	)
23311	**(**	**An**	**illustrated**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	插图	HTML	文件	)

23311（一个带插图的 HTML 文件）

-	(	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl]	)
7074	**(**	**A**	**Plain**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	清楚的	HTML	文件	)

7074（纯 HTML 文件）

['bjuːti]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[biːst]	.
BEAUTY	**AND**	**THE**	**BEAST**	**.**
美丽	和	这	兽	.

美女和野兽。

[ə; eɪ]	[teɪl]
A	**TALE**
一个	故事

一个故事

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ˌentər'teɪnmənt]	[ʌv; əv]
FOR	**THE**	**ENTERTAINMENT**	**OF**
为了	这	娱乐	的

为了娱乐

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]	['riːdɚz]	.
JUVENILE	**READERS**	**.**
少年	读者	.

少儿读物。

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪgənt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Ornamented **with** **Elegant** **Engravings** **.**
装饰 和 优雅的 雕刻 .

饰以精美雕刻。

[baɪ] [məˈriː] [lə] [prɪns] [diː] [ˈboʊmɑːnt]
by **Marie** **Le** **Prince** **de** **Beaumont**
经过 玛丽 乐 王子 德 博蒙特

作者：玛丽·勒·博蒙王子

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈfrʌntɪspiːs]
[**Illustration** **:** **FRONTISPIECE**
[插图 : 卷首插图

【插图：卷首插图】

[ðə; ði] [biːst] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]]
The **Beast** **Attacking** **the** **Merchant** **]**
这 兽 攻击 这 商人]

野兽袭击商人

[ˈbjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [biːst] .
THE **BEAST** **.**
这 兽 .

野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [θriː] [sʌnz] ,
There **was** **once** **a** **very** **rich** **merchant** **,** **who** **had** **six** **children** **,** **three** **sons** **,**
那里 曾是 一次 一个 非常 富有的 商人 , WHO 有 六 孩子们 , 三 儿子们 ,

从前有一个非常富有的商人，他有六个孩子，三个儿子，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈdɔtɜ-z] ; [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [hiː; hi] [sperd] [noʊ][kɔːst][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and **three** **daughters** **;** **being** **a** **man** **of** **sense** **,** **he** **spared** **no** **cost** **for** **their**
和 三 女儿们 ; 存在 一个 男人 的 感觉 , 他 幸存 不 成本 为了 他们的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

还有三个女儿；他是个很有见识的人，不惜一切代价供她们读书。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈmæstərz] .
but **gave** **them** **all** **kinds** **of** **masters** **.**
但 给予 他们 全部 种类 的 大师 .

但却给了他们各种各样的主人。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ-z] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
His **daughters** **were** **extremely** **handsome** **,** **especially** **the** **youngest** **;** **when** **she** **was**
他的 女儿们 是 极其 英俊的 , 尤其 这 最小的 ; 什么时候 她 曾是
[ˈlɪt(ə)l] , [ˈevri] [ˈbɑːdi][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] ,
little **,** **every** **body** **admired** **her** **,**
小的 , 每一个 身体 钦佩 她 ,

他的女儿们都非常漂亮，尤其是最小的女儿；她小时候，人人都喜欢她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ; [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,

and	called	her	The	little	Beauty	;	so	that	,	as	she	grew	up	,
和	称为	她	这	小的	美丽	;	所以	那	,	作为	她	生长	向上	,

于是，她被称作"小美人"；因此，随着她长大，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['veri] ['dʒeləs] .

she	still	went	by	the	name	of	Beauty	,	which	made	her	sisters	very	jealous	.
她	仍然	去	经过	这	姓名	的	美丽	,	哪个	制成	她	姐妹	非常	嫉妒的	.

她仍然沿用"美女"这个名字，这让她的姐妹们非常嫉妒。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər]

The	youngest	,	as	she	was	handsome	,	was	also	better	than	her	sisters
这	最小的	,	作为	她	曾是	英俊的	,	曾是	还	更好的	比	她	姐妹

.

:

.

最小的妹妹因为长相漂亮，也比她的姐姐们更优秀。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][praɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

The	two	eldest	had	a	great	deal	of	pride	,	because	they	were	rich	.
这	二	长子	有	一个	伟大的	交易	的	自豪	,	因为	他们	是	富有的	.

两个年纪最大的孩子非常骄傲，因为他们家境富裕。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['vɪzɪt] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] - ['dɔtɚz] ,

They	gave	themselves	ridiculous	airs	,	and	would	not	visit	other	merchants	'	daughters	,
他们	给予	他们自己	荒谬的	播出	,	和	会	不是	访问	其他	商人	-	女儿们	,

他们摆出一副可笑的姿态，而且不愿拜访其他商人的女儿。

[nɔːr] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['eni] [bʌt; bət]['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

nor	keep	company	with	any	but	persons	of	quality	.
也不	保持	公司	和	任何	但	人	的	质量	.

只与有身份的人交往。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ə'pɑːn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bɔːlz] , [pleɪz] , ['kɑːnsərts] ,

They	went	out	every	day	upon	parties	of	pleasure	,	balls	,	plays	,	concerts	,
他们	去	出去	每一个	天	之上	各方	的	乐趣	,	球	,	演出	,	音乐会	,

他们每天都外出参加各种娱乐活动，如舞会、戏剧、音乐会等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,

etc	.	and	laughed	at	their	youngest	sister	,
ETC	.	和	笑了	在	他们的	最小的	姐姐	,

等等，并嘲笑他们最小的妹妹，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] .

because	she	spent	the	greatest	part	of	her	time	in	reading	good	books	.
因为	她	花费	这	最	部分	的	她	时间	在	阅读	好的	图书	.

因为她把大部分时间都花在了阅读好书上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ,

As	it	was	known	that	they	were	to	have	great	fortunes	,
作为	它	曾是	已知	那	他们	是	到	有	伟大的	财富	,

人们都知道他们将来会拥有巨大的财富，

['sevrəl] ['emɪnənt] ['mɜːtʃənts] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst]

several	eminent	merchants	made	their	addresses	to	them	;	but	the	two	eldest
一些	杰出	商人	制成	他们的	地址	到	他们	;	但	这	二	长子

[sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ,

said	they	would	never	marry	,
说	他们	会	绝不	结婚	,

几位知名商人向他们求婚；但两位年长者表示他们永远不会结婚。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duːk] , [ɔːr][æn; ən] [ɜːrl] [æt; ət] [liːst] .

unless	they	could	meet	with	a	Duke	,	or	an	Earl	at	least	.
除非	他们	可以	见面	和	一个	公爵	,	或者	一个	伯爵	在	至少	.

除非他们能见到一位公爵，或者至少是一位伯爵。

['bjuːti] ['veri] ['sɪvəli] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ,

Beauty	very	civilly	thanked	them	that	courted	her	,
美丽	非常	文明地	谢谢	他们	那	求爱	她	,

美女彬彬有礼地向追求她的人表示了谢意。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] ['mæri] ,

and	told	them	she	was	too	young	yet	to	marry	,
和	讲述	他们	她	曾是	也	年轻的	然而	到	结婚	,

她告诉他们自己年纪太小，还不能结婚。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

but	chose	to	stay	with	her	father	a	few	years	longer	.
但	选择	到	停留	和	她	父亲	一个	很少	年	更长	.

但她选择继续和父亲一起生活几年。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] ,

All	at	once	the	merchant	lost	his	whole	fortune	,
全部	在	一次	这	商人	丢失的	他的	所有的	财富	,

商人一下子失去了所有财产。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] - [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd][toʊld]

excepting	a	small	country	-	house	at	a	great	distance	from	town	,	and	told
除外	一个	小的	国家	-	房子	在	一个	伟大的	距离	从	镇	,	和	讲述

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

除了远离城镇的一栋乡村小房子之外，他还告诉孩子们：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [moʊst][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

with	tears	in	his	eyes	,	they	most	go	there	and	work	for	their	living	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	他们	最多	去	那里	和	工作	为了	他们的	活的	.

他眼含热泪，说他们必须去那里工作谋生。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	eldest	answered	,	that	they	would	not	leave	the	town	,	for	they	had
这	二	长子	回答	,	那	他们	会	不是	离开	这	镇	,	为了	他们	有

['sevrəl] ['lʌvəz] ,

several	lovers	,
一些	恋人	,

两个年纪最大的回答说，他们不会离开这座城镇，因为他们各自都有情人。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

who	they	were	sure	would	be	glad	to	have	them	,	though	they	had	no
WHO	他们	是	当然	会	是	高兴的	到	有	他们	,	尽管	他们	有	不

['fɔːrtʃən] ;

fortune	;
财富	;

他们确信对方会很高兴收留他们，尽管他们一无所有；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lʌvəz] [slaitid] [ænd; ənd] [fər'sʊk]

but	in	this	they	were	mistaken	,	for	their	lovers	slighted	and	forsook
但	在	这	他们	是	错误	,	为了	他们的	恋人	轻视	和	放弃

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pɑːvərti] .

them	in	their	poverty	.
他们	在	他们的	贫困	.

但他们错了，因为他们的爱人在他们贫困时冷落并抛弃了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪd] , ['evri] ['bɑːdi] [sed] ,

As	they	were	not	beloved	on	account	of	their	pride	,	every	body	said	,
作为	他们	是	不是	心爱	在	帐户	的	他们的	自豪	,	每一个	身体	说	,

由于他们骄傲自大，不受人爱戴，所以每个人都说：

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][praɪd] ['hʌmbld]

"	they	do	not	deserve	to	be	pitied	,	we	are	glad	to	see	their	pride	humbled
"	他们	做	不是	应得	到	是	可怜的	,	我们	是	高兴的	到	看	他们的	自豪	谦卑

,

,

,

“他们不值得同情，我们很高兴看到他们的傲慢被挫败。”

[let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['kwɑːləti]['ɛrz] [ɪn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

let	them	go	and	give	themselves	quality	airs	in	milking	the	cows	and
让	他们	去	和	给	他们自己	质量	播出	在	挤奶	这	牛	和

['maɪndɪŋ][ðer; ðər] ['deri] .

minding	their	dairy	.
介意	他们的	奶制品	.

让他们去吧，让他们在挤牛奶、照料奶牛场的时候，摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] , (['ædɪd] [ðeɪ] ,) [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

But	,	(	added	they	,	)	we	are	extremely	concerned	for	Beauty	,	she	was	such
但	,	(	额外	他们	,	)	我们	是	极其	担心的	为了	美丽	,	她	曾是	这样的

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

a	charming	,
一个	迷人	,

但是，（他们补充说，）我们非常担心贝蒂，她那么迷人，

[swiːt] - ['tempərd] ['kriːtʃər] , [spoʊk][soʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]

sweet	-	tempered	creature	,	spoke	so	kindly	to	poor	people	,	and	was	of
甜的	-	淬火	生物	,	辐	所以	亲切地	到	贫穷的	人们	,	和	曾是	的

[sʌtʃ] [æn; ən]['æfəb(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

such	an	affable	,	obliging	disposition	.
这样的	一个	和蔼可亲	,	乐于助人	处置	.

他性情温和，对穷人和蔼可亲，为人友善乐于助人。

" [neɪ] , ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Nay	,	several	gentlemen	would	have	married	her	,	though	they	knew	she	had
"	不	,	一些	先生们	会	有	已婚	她	,	尽管	他们	知道	她	有

[nɑːt][ə; eɪ] ['peni] ;

not	a	penny	;
不是	一个	一分钱	;

“不，有好几位绅士都愿意娶她，尽管他们知道她身无分文；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz]

but	she	told	them	she	could	not	think	of	leaving	her	poor	father	in	his
但	她	讲述	他们	她	可以	不是	思考	的	离开	她	贫穷的	父亲	在	他的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

但她告诉他们，她无法想象抛下可怜的父亲独自承受苦难。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

but	was	determined	to	go	along	with	him	into	the	country	to	comfort
但	曾是	决定	到	去	沿着	和	他	进入	这	国家	到	舒适

[ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

and	attend	him	.
和	出席	他	.

但他决心陪他一起进国去安慰和照顾他。

[pʊr] ['bjuːti] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['sædli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ;
Poor Beauty at first was sadly grieved at the loss of her fortune ;
贫穷的 美丽 在 第一的 曾是 令人遗憾的是 伤心 在 这 损失 的 她 财富 ;

可怜的贝蒂起初对失去财产感到非常悲伤；

" [bʌt; bət] , ([ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,) [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][kraɪ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,
" but , (she said to herself ,) were I to cry ever so much ,
" 但 , (她 说 到 她自己 ,) 是 我 到 哭 曾经 所以 很多 ,

“但是，（她对自己说，）如果我哭得那么厉害，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
that would not make things better , I must try to make myself happy without a
那 会 不是 制作 事物 更好的 , 我 必须 尝试 到 制作 我 快乐的 没有 一个
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

那样做并不会让事情变得更好，我必须努力让自己在没有财富的情况下也能快乐起来。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] - [haʊs] ,
" When they came to their country - house ,
" 什么时候 他们 来了 到 他们的 国家 - 房子 ,

“当他们来到乡间别墅时，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ]
the merchant and his three sons applied themselves to husbandry and tillage
这 商人 和 他的 三 儿子们 应用 他们自己 到 畜牧业 和 耕作
;
;
;

商人及其三个儿子从事农业耕作；

[ænd; ənd] ['bjuːti] [roʊz][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and Beauty rose at four in the morning , and made haste to have the
和 美丽 玫瑰 在 四 在 这 早晨 , 和 制成 匆忙 到 有 这
[haʊs] [kliːn] ,
house clean ,
房子 干净的 ,

贝蒂凌晨四点就起床了，急忙把房子打扫干净。

[ænd; ənd] ['brekfəst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
and breakfast ready for the family .
和 早餐 准备好 为了 这 家庭 .

早餐已为全家准备好。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
In the beginning she found it very difficult ,
在 这 开始 她 成立 它 非常 难的 ,

起初她觉得非常困难，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ;
for she had not been used to work as a servant ;
为了 她 有 不是 到过 用过的 到 工作 作为 一个 仆人 ;

因为她以前从未做过佣人；

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .
but in less than two months she grew stronger and healthier than ever .
但 在 较少的 比 二 几个月 她 生长 更强 和 更健康 比 曾经 .

但不到两个月，她就变得比以往任何时候都更强壮、更健康了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [riːd] , [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
After she had done her work , she read , played on the harpsichord ,
后 她 有 完毕 她 工作 , 她 读 , 玩 在 这 羽管键琴 ,

她做完工作后，就读书、弹奏大键琴。

[ɔːr] [els] [sʌŋ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [spʌn] .

or	else	sung	whilst	she	spun	.
或者	别的	唱	而	她	旋转	.

或者一边纺纱一边唱歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ;

On	the	contrary	,	her	two	sisters	did	not	know	how	to	spend	their	time	;
在	这	相反	,	她	二	姐妹	做过	不是	知道	如何	到	花费	他们的	时间	;

相反，她的两个姐姐却不知道如何消磨时间；

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [ten] , [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔːntər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

they	got	up	at	ten	,	and	did	nothing	but	saunter	about	the	whole	day	,
他们	得到	向上	在	十	,	和	做过	没有什么	但	溜达	关于	这	所有的	天	,

他们十点起床，整天闲逛，什么也不做。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

lamenting	the	loss	of	their	fine	clothes	and	acquaintance	.
哀叹	这	损失	的	他们的	美好的	衣服	和	熟人	.

他们为失去华服和朋友而感到惋惜。

" [duː] [bʌt; bət] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , ([sed] [ðeɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,) [wʌt] [ə; eɪ]

"	Do	but	see	our	youngest	sister	,	(	said	they	one	to	the	other	,	)	what	a
"	做	但	看	我们的	最小的	姐姐	,	(	说	他们	一	到	这	其他	,	)	什么	一个

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

“你们看看我们最小的妹妹，（她们彼此说道，）多么可怜啊，

['stuːpɪd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi]

stupid	mean	-	spirited	creature	she	is	,	to	be	contented	with	such	an	unhappy
愚蠢的	意思是	-	精神抖擞	生物	她	是	,	到	是	满足	和	这样的	一个	不开心

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她真是个愚蠢又刻薄的家伙，竟然会安于这种不幸的处境。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ;

"	The	good	merchant	was	of	a	quite	different	opinion	;
"	这	好的	商人	曾是	的	一个	相当	不同的	观点	;

“这位善良的商人却持完全不同的意见；

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['bjuːti] [aʊt] - [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [wel]

he	knew	very	well	that	Beauty	out	-	shone	her	sisters	,	in	her	person	as	well
他	知道	非常	出色地	那	美丽	出去	-	闪耀	她	姐妹	,	在	她	人	作为	出色地

[æz; əz] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

as	her	mind	,
作为	她	头脑	,

他非常清楚，贝蒂无论在容貌还是才智上都胜过她的姐妹们。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [hjuː'mɪləti] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

and	admired	her	humility	,	industry	,	and	patience	;
和	钦佩	她	谦逊	,	行业	,	和	耐心	;

他钦佩她的谦逊、勤奋和耐心；

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [nɑːt] ['oʊnli] [left] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [duː] ,

for	her	sisters	not	only	left	her	all	the	work	of	the	house	to	do	,
为了	她	姐妹	不是	仅有的	左边	她	全部	这	工作	的	这	房子	到	做	,

因为她的姐妹们不仅把所有的家务活都留给了她，

[bʌt; bət] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt] .

but	insulted	her	every	moment	.
但	受辱	她	每一个	片刻	.

但他却无时无刻不在侮辱她。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bjuːti] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['brekfəst]]

[	Illustration	:	Beauty	Making	the	Family's	Breakfast	]
[	插图	:	美丽	制作	这	家庭的	早餐	]

【插图：美女为家人准备早餐】

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'siːvd]

The	family	had	lived	about	a	year	in	this	retirement	,	when	the	merchant	received
这	家庭	有	居住地	关于	一个	年	在	这	退休	,	什么时候	这	商人	已收到

[ə; eɪ] ['letər] ,

a	letter	,
一个	信	,

这家人退休后生活了大约一年，这时商人收到了一封信。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fekts] ,

with	an	account	that	a	vessel	,	on	board	of	which	he	had	effects	,
和	一个	帐户	那	一个	血管	,	在	木板	的	哪个	他	有	效果	,

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'raɪvd] .

was	safely	arrived	.
曾是	安全	到达的	.

据记载，他所携带物品的船只已安全抵达。

[ðɪs] [nuːz] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['dɔtɚz] ,

This	news	had	liked	to	have	turned	the	heads	of	the	two	eldest	daughters	,
这	消息	有	喜欢	到	有	转向	这	头部	的	这	二	长子	女儿们	,

这条消息似乎引起了两个大女儿的注意。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['flætərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ;

who	immediately	flattered	themselves	with	the	hopes	of	returning	to	town	;
WHO	立即地	受宠若惊	他们自己	和	这	希望	的	返回	到	镇	;

他们立刻自以为是地希望能够返回镇上；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ;

for	they	were	quite	weary	of	a	country	life	;
为了	他们	是	相当	厌倦	的	一个	国家	生活	;

因为他们已经厌倦了乡村生活；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['fɑːðər] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] ,

and	when	they	saw	their	father	ready	to	set	out	,
和	什么时候	他们	锯	他们的	父亲	准备好	到	放	出去	,

当他们看到父亲准备出发时，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [nuː] [gaʊnz] , [kæps] , [rɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər]

they	begged	of	him	to	buy	them	new	gowns	,	caps	,	rings	,	and	all	manner
他们	乞求	的	他	到	买	他们	新的	礼服	,	帽子	,	戒指	,	和	全部	方式

[ʌv; əv]['traɪfəlz] ;

of	trifles	;
的	琐事	;

他们恳求他给他们买新长袍、帽子、戒指和各种小玩意儿；

[bʌt; bət] ['bjuːti] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

but	Beauty	asked	for	nothing	,	for	she	thought	to	herself	,
但	美丽	问	为了	没有什么	,	为了	她	想法	到	她自己	,

但贝蒂什么也没要求，因为她心想：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʊd] [skers] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

that	all	the	money	her	father	was	going	to	receive	would	scarce	be	sufficient
那	全部	这	钱	她	父亲	曾是	去	到	收到	会	稀少	是	充足的

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['evri] [θɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['wɑːntɪd] .

to	purchase	every	thing	her	sisters	wanted	.
到	购买	每一个	事物	她	姐妹	通缉	.

她父亲即将得到的钱几乎不够买下她姐妹们想要的一切东西。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['bjuːti] ? " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	What	will	you	have	,	Beauty	?	"	said	her	father	.
"	什么	将要	你	有	,	美丽	?	"	说	她	父亲	.

"宝贝，你想吃什么？"她父亲问道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , (['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,

"	Since	you	are	so	kind	as	to	think	of	me	,	(	answered	she	,
"	自从	你	是	所以	种类	作为	到	思考	的	我	,	(	回答	她	,

"既然你这么好心，还想着我，"她回答说，"

) [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz] , [fɔːr; fər][æz; əz] [nʌn] [groʊ] [ˌhɪrə'baʊts] ,

)	be	so	kind	as	to	bring	me	a	rose	,	for	as	none	grow	hereabouts	,
)	是	所以	种类	作为	到	带来	我	一个	玫瑰	,	为了	作为	没有任何	生长	附近	,

请您好心送我一朵玫瑰，因为这附近没有玫瑰生长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rerəti] .

they	are	a	kind	of	rarity	.
他们	是	一个	种类	的	稀有性	.

它们是一种稀有物种。

" [nɑːt] [ðæt] ['bjuːti] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Not	that	Beauty	cared	for	a	rose	,	but	she	asked	for	something	,
"	不是	那	美丽	关心	为了	一个	玫瑰	,	但	她	问	为了	某物	,

"并非贝儿喜欢玫瑰，但她确实想要点什么。"

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [kən'dʌkt] ,

lest	she	should	seem	by	her	example	to	condemn	her	sisters	'	conduct	,
免得	她	应该	似乎	经过	她	例子	到	谴责	她	姐妹	-	执行	,

以免她以身作则，让人觉得她在谴责她姐妹们的行为。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [pər'tɪkjələr] .

who	would	have	said	she	did	it	only	to	look	particular	.
WHO	会	有	说	她	做过	它	仅有的	到	看	特别的	.

谁会想到她这样做只是为了显得与众不同呢?

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

The	good	man	went	on	his	journey	;	but	when	he	came	there	,
这	好的	男人	去	在	他的	旅行	;	但	什么时候	他	来了	那里	,

这位好人踏上了他的旅程；但是当他到达那里时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

they	went	to	law	with	him	about	the	merchandize	,
他们	去	到	法律	和	他	关于	这	商品	,

他们就商品问题与他上了法庭。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

and	after	a	great	deal	of	trouble	and	pains	to	no	purpose	,
和	后	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	疼痛	到	不	目的	,

费了九牛二虎之力却毫无结果之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

he	came	back	as	poor	as	before	.
他	来了	后退	作为	贫穷的	作为	前	.

他回来的时候和以前一样穷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

He	was	within	thirty	miles	of	his	own	house	,
他	曾是	之内	三十	英里	的	他的	自己的	房子	,

他当时距离自己家不到三十英里。

['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

thinking	on	the	pleasure	he	should	have	in	seeing	his	children	again	,
思维	在	这	乐趣	他	应该	有	在	看到	他的	孩子们	再次	,

想到再次见到孩子们该有多么高兴，

[wen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːrɪst][hiː; hi][lɔːst][hɪm'self] .

when	**going**	**through**	**a**	**large**	**forest**	**he**	**lost**	**himself**	**.**
什么时候	去	通过	一个	大的	森林	他	丢失的	他自己	.

他在穿过一片大森林时迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəud] ['terəbli] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,

It	**rained**	**and**	**snowed**	**terribly**	**,**	**besides**	**,**	**the**	**wind**	**was**	**so**	**high**	**,**
它	下雨了	和	下雪了	可怕	,	除了	,	这	风	曾是	所以	高的	,

雨雪交加，风也很大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

that	**it**	**threw**	**him**	**twice**	**off**	**his**	**horse**	**;**	**and**	**night**	**coming**	**on**	**,**
那	它	扔	他	两次	离开	他的	马	;	和	夜晚	未来	在	,

它两次把他从马上摔下来；夜幕降临，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['biːɪŋ] ['iːðər] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgər]

he	**began**	**to**	**apprehend**	**being**	**either**	**starved**	**to**	**death**	**with**	**cold**	**and**	**hunger**
他	开始	到	逮捕	存在	任何一个	饥饿	到	死亡	和	寒冷的	和	饥饿

,

,

,

他开始担心自己会冻死饿死，

[ɔːr] [els] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['haʊlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

or	**else**	**devoured**	**by**	**the**	**wolves**	**,**	**whom**	**he**	**heard**	**howling**	**all**	**around**	**him**	**,**
或者	别的	吞噬	经过	这	狼	,	谁	他	听到	嚎叫	全部	大约	他	,

否则就会被他周围嚎叫的狼群吞噬。

[wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌv; əv] [triːz] ,

when	**,**	**on**	**a**	**sudden**	**,**	**looking**	**through**	**a**	**long**	**walk**	**of**	**trees**	**,**
什么时候	,	在	一个	突然	,	寻找	通过	一个	长的	走	的	树木	,

突然间，透过长长的树林向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

he	**saw**	**a**	**light**	**at**	**some**	**distance**	**,**	**and**	**going**	**on**	**a**	**little**	**farther**	**,**
他	锯	一个	光	在	一些	距离	,	和	去	在	一个	小的	更远	,

他看到远处有一点光亮，于是又往前走了一段路。

[pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

perceived	**it**	**came**	**from**	**a**	**palace**	**illuminated**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**.**
感知	它	来了	从	一个	宫殿	照明	从	顶部	到	底部	.

人们觉得光线来自一座从上到下灯火通明的宫殿。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'tɜːrnd] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd]['heɪstɪd][tuː; tə]

The	**merchant**	**returned**	**God**	**thanks**	**for**	**this**	**happy**	**discovery**	**,**	**and**	**hasted**	**to**
这	商人	返回	上帝	谢谢	为了	这	快乐的	发现	,	和	匆忙	到

[ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

the	**palace**	**;**
这	宫殿	;

商人对这一意外发现向上帝表达了感谢，并匆匆赶往宫殿；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][aʊt] - [kɔːrts] .

but	**was**	**greatly**	**surprised**	**at**	**not**	**meeting**	**with**	**anyone**	**in**	**the**	**out**	**-**	**courts**	**.**
但	曾是	非常	惊讶	在	不是	会议	和	任何人	在	这	出去	-	法院	.

但令我非常惊讶的是，我没有在法庭外遇到任何人。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪb(ə)l]['oʊpən] , [went] [ɪn] ,

His	**horse**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**seeing**	**a**	**large**	**stable**	**open**	**,**	**went**	**in**	**,**
他的	马	随后	他	,	和	看到	一个	大的	稳定的	打开	,	去	在	,

他的马跟着他，看到一个敞开的大马厩，便走了进去。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][bəuθ][heɪ][ænd; ənd][oʊts] , [ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] ,

and	finding	both	hay	and	oats	,	the	poor	beast	,	who	was	almost	famished	,
和	寻找	两个都	干草	和	燕麦	,	这	贫穷的	兽	,	WHO	曾是	几乎	饥饿	,

可怜的牲畜几乎饿坏了，却找到了干草和燕麦。

[fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli] .

fell	to	eating	very	heartily	.
跌倒	到	吃	非常	衷心地	.

他开始狼吞虎咽地吃东西。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	merchant	tied	him	up	to	the	manger	,	and	walked	towards	the	house	,
这	商人	系	他	向上	到	这	马槽	,	和	步行	向	这	房子	,

商人把他绑在马槽上，然后朝房子走去。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]

where	he	saw	no	one	,	but	entering	into	a	large	hall	,	he	found	a	good	fire
在哪里	他	锯	不	一	,	但	进入	进入	一个	大的	大厅	,	他	成立	一个	好的	火

,

,

,

他到处都没看到人，但走进一个大厅后，却发现里面燃着一堆旺火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['plentɪfəli] [set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]['kʌvər] [leɪd] .

and	a	table	plentifully	set	out	,	with	but	one	cover	laid	.
和	一个	桌子	大量	放	出去	,	和	但	一	覆盖	铺设	.

桌上摆满了丰盛的食物，但只放了一张餐巾纸。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wet] [kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] ,

As	he	was	wet	quite	through	with	the	rain	and	snow	,
作为	他	曾是	湿的	相当	通过	和	这	雨	和	雪	,

他被雨雪淋得浑身湿透了。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ][hɪm'self] .

he	drew	near	the	fire	to	dry	himself	.
他	画	靠近	这	火	到	干燥	他自己	.

他走到火边烘干身上的衣服。

" [aɪ][hoʊp] , ([sed] [hiː; hi] ,) [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

"	I	hope	,	(	said	he	,	)	the	master	of	the	house	,	or	his	servants	,
"	我	希望	,	(	说	他	,	)	这	掌握	的	这	房子	,	或者	他的	仆人	,

"我希望（他说），这家的主人，或者他的仆人，

[wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] ;

will	excuse	the	liberty	I	take	;
将要	原谅	这	自由	我	拿	;

请原谅我擅自行动；

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] .

I	suppose	it	will	not	be	long	before	some	of	them	appear	.
我	认为	它	将要	不是	是	长的	前	一些	的	他们	出现	.

我想用不了多久，他们中的一些人就会出现。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑːdi] [keɪm] :

"	He	waited	a	considerable	time	,	till	it	struck	eleven	,	and	still	nobody	came	:
"	他	等待	一个	大量	时间	,	直到	它	击	十一	,	和	仍然	无人	来了	:

他等了很久，直到十一点，还是没有人来：

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

at	last	he	was	so	hungry	that	he	could	stay	no	longer	,
在	最后的	他	曾是	所以	饥饿的	那	他	可以	停留	不	更长	,

最后他饿得实在待不下去了。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] , ['tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

but	took	a	chicken	and	ate	it	in	two	mouthfuls	,	trembling	all	the	while	.
但	采取	一个	鸡	和	吃	它	在	二	一口一口	,	发抖	全部	这	尽管	.

但他拿起一只鸡，两口就吃完了，吃的时候一直浑身颤抖。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ,

After	this	,	he	drank	a	few	glasses	of	wine	,	and	growing	more	courageous	,
后	这	,	他	喝	一个	很少	眼镜	的	葡萄酒	,	和	生长	更多的	勇敢	,

之后，他喝了几杯酒，胆子也越来越大。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [krɔːst] [θruː] ['sevrəl] [grænd] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ]

he	went	out	of	the	hall	,	and	crossed	through	several	grand	apartments	with
他	去	出去	的	这	大厅	,	和	交叉	通过	一些	盛大	公寓	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːrnɪtʃər] ,

magnificent	furniture	,
壮丽	家具	,

他走出大厅，穿过几间摆放着华丽家具的宽敞公寓。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

till	he	came	into	a	chamber	,	which	had	an	exceeding	good	bed	in	it	,
直到	他	来了	进入	一个	房间	,	哪个	有	一个	超过	好的	床	在	它	,

直到他走进一间房间，房间里有一张非常舒适的床。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] ,

and	as	he	was	very	much	fatigued	,	and	it	was	past	midnight	,
和	作为	他	曾是	非常	很多	疲劳	,	和	它	曾是	过去的	午夜	,

由于他非常疲惫，而且已经过了午夜，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

he	concluded	it	was	best	to	shut	the	door	,	and	go	to	bed	.
他	结束	它	曾是	最好的	到	关闭	这	门	,	和	去	到	床	.

他最终决定关上门，上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [weɪkt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

It	was	ten	the	next	morning	before	the	merchant	waked	,	and	as	he
它	曾是	十	这	下一个	早晨	前	这	商人	醒来	,	和	作为	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] ,

was	going	to	rise	,
曾是	去	到	上升	,

第二天早上十点，商人才醒过来。正当他准备起床时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	astonished	to	see	a	good	suit	of	clothes	in	the	room	of	his
他	曾是	惊讶	到	看	一个	好的	套装	的	衣服	在	这	房间	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他惊讶地发现自己的房间里竟然有一套体面的西装。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [spɔɪld] .

which	were	quite	spoiled	.
哪个	是	相当	被宠坏了	.

它们都被宠坏了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ([sed] [hiː; hi] ,) [ðɪs] ['pæləs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd] ['feri] ,

"	Certainly	,	(	said	he	,	)	this	palace	belongs	to	some	kind	fairy	,
"	当然	,	(	说	他	,	)	这	宫殿	属于	到	一些	种类	仙女	,

“当然，（他说，）这座宫殿属于某个仙女。”

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] ['pitid] [maɪ] [dɪ'stres] .

who	has	seen	and	pitied	my	distress	.
WHO	有	已见	和	可怜的	我的	痛苦	.

谁曾目睹并怜悯我的苦难?

" [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [snoʊ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	He	looked	through	a	window	,	but	instead	of	snow	saw	the	most	delightful
"	他	看起来	通过	一个	窗户	,	但	反而	的	雪	锯	这	最多	愉快

['ɑːrbər] ,

arbours	,
凉亭	,

他透过窗户向外望去，看到的不是雪，而是令人愉悦的凉亭。

[ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [bɪ'held] .

interwoven	with	the	most	beautiful	flowers	that	ever	were	beheld	.
交织	和	这	最多	美丽的	花朵	那	曾经	是	观看	.

与世间最美丽的花朵交织在一起。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	then	returned	to	the	great	hall	,	where	he	had	supped	the	night	before	,
他	然后	返回	到	这	伟大的	大厅	,	在哪里	他	有	喝	这	夜晚	前	,

随后，他返回了前一晚用餐的大厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] ['redi] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

and	found	some	chocolate	ready	made	on	a	little	table	.
和	成立	一些	巧克力	准备好	制成	在	一个	小的	桌子	.

在一张小桌子上发现了一些现成的巧克力。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mædəm] ['feri] , ([sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] ,

"	Thank	you	,	good	Madam	Fairy	,	(	said	he	aloud	,
"	感谢	你	,	好的	女士	仙女	,	(	说	他	大声	,

“谢谢你，善良的仙女夫人，”他大声说道。

) [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['brekfəst] ;

)	for	being	so	careful	as	to	provide	me	a	breakfast	;
)	为了	存在	所以	小心	作为	到	提供	我	一个	早餐	;

感谢你如此细心地为我准备早餐；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['feivəz] .

I	am	extremely	obliged	to	you	for	all	your	favours	.
我	是	极其	有义务	到	你	为了	全部	你的	恩惠	.

我非常感谢您给予我的所有帮助。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][dræŋk][hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

"	The	good	man	drank	his	chocolate	,	and	then	went	to	look	for	his	horse	;
"	这	好的	男人	喝	他的	巧克力	,	和	然后	去	到	看	为了	他的	马	;

“这位好心人喝完巧克力后，就去找他的马了；

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrbər] [ʌv; əv]['roʊziz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['bjuːtiz] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

but	passing	through	an	arbour	of	roses	,	he	remembered	Beauty's	request	to
但	通过	通过	一个	乔木	的	玫瑰	,	他	记得	美的	要求	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但穿过玫瑰花架时，他想起了贝儿对他的请求。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [brəntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ; [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	gathered	a	branch	on	which	were	several	;	immediately	he	heard	a	great
和	聚集	一个	分支	在	哪个	是	一些	;	立即地	他	听到	一个	伟大的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

他摘了一根树枝，上面有几个虫子；随即他听到一声巨响，

[ænd; ənd] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bi:st] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi]
and **saw** **such** **a** **frightful** **beast** **coming** **towards** **him** **,** **that** **he** **was** **ready**
和 锯 这样的 一个 可怕 兽 未来 向 他 , 那 他 曾是 准备好
[tu:; tə][feɪnt] [ə'weɪ] .
to **faint** **away** **.**
到 头晕的 离开 .

他看到一只极其可怕的野兽朝他走来，几乎要晕过去了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , ([sed] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **You** **are** **very** **ungrateful** **,** **(** **said** **the** **beast** **to** **him** **,**
" 你 是 非常 忘恩负义 , (说 这 兽 到 他 ,

"你真是忘恩负义，"野兽对他说，"

[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs]) [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ]['kæs(ə)l] ,
in **a** **terrible** **voice** **)** **I** **have** **saved** **your** **life** **by** **receiving** **you** **into** **my** **castle** **,**
在 一个 糟糕的 嗓音) 我 有 已保存 你的 生活 经过 接收 你 进入 我的 城堡 ,

（声音很可怕）我收留你到我的城堡里，救了你的命。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [sti:l] [maɪ]['roʊziz] , [wɪtʃ] [aɪ]['vælju:] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **,** **in** **return** **,** **you** **steal** **my** **roses** **,** **which** **I** **value** **beyond** **any** **thing** **in** **the**
和 , 在 返回 , 你 偷 我的 玫瑰 , 哪个 我 价值 超过 任何 事物 在 这
['ju:nɪvɜ:rs] ;
universe **;**
宇宙 ;

作为回报，你却偷走了我的玫瑰，而玫瑰在我心中比宇宙中任何东西都珍贵；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;
but **you** **shall** **die** **for** **it** **;**
但 你 将 死 为了 它 ;

但你将为此而死；

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [prɪ'per] [jɔ:r'self] , [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər]
I **give** **you** **but** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **to** **prepare** **yourself** **,** **to** **say** **your**
我 给 你 但 一个 四分之一 的 一个 小时 到 准备 你自己 , 到 说 你的
[prerz] .
prayers **.**
祈祷 .

我只给你们十五分钟时间准备，做祷告。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] : " [maɪ][lɔ:rd] (
" **The** **merchant** **fell** **on** **his** **knees** **,** **and** **lifted** **up** **both** **his** **hands** **:** **"** **My** **Lord** **(**
" 这 商人 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 抬起 向上 两个都 他的 双手 : " 我的 主 (
[sed] [hi:; hi] ,
said **he** **,**
说 他 ,

"商人跪倒在地，举起双手说：'我的大人（他说，

) [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ,
) **I** **beseech** **you** **to** **forgive** **me** **,**
) 我 恳求 你 到 原谅 我 ,

我恳求你原谅我。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'fend] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
indeed **I** **had** **no** **intention** **to** **offend** **in** **gathering** **a** **rose** **for** **one** **of** **my**
的确 我 有 不 意图 到 得罪 在 采集 一个 玫瑰 为了 一 的 我的
['dɔtɜ-z] ,
daughters **,**
女儿们 ,

事实上，我采摘玫瑰送给女儿们，并没有冒犯之意。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] . "
who desired me to bring her one . "
WHO 想要的 我 到 带来 她 一 . "

她希望我给她带一个。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][maɪ][lɔːrd] , ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,) [bʌt; bət] [biːst] ; [aɪ][dəunt] [lʌv]
" My name is not My Lord , (replied the monster ,) but Beast ; I don't love
" 我的 姓名 是 不是 我的 主 , (回复 这 怪物 ,) 但 兽 ; 我 不 爱
['kɑːmpləmɛnts] ,
compliments ,
赞美 ,

"我的名字不是'我的主人'(怪物回答说)，而是'野兽'；我不喜欢恭维话。"

[nɑːt][aɪ] ; [aɪ][laɪk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ;
not I ; I like people should speak as they think ;
不是 我 ; 我 喜欢 人们 应该 说话 作为 他们 思考 ;

不是我；我认为人们应该畅所欲言；

[ænd; ənd][soʊ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flætərɪŋ]
and so do not imagine I am to be moved by any of your flattering
和 所以 做 不是 想象 我 是 到 是 已搬 经过 任何 的 你的 奉承
['spiːtʃɪz] ;
speeches ;
演讲 ;

所以，别以为我会被你们那些奉承话打动；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['dɔtɜz] ; [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
but you say you have got daughters ; I will forgive you ,
但 你 说 你 有 得到 女儿们 ; 我 将要 原谅 你 ,

但你说你有女儿，我会原谅你。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
on condition that one of them come willingly , and suffer for you .
在 状况 那 一 的 他们 来 心甘情愿 , 和 遭受 为了 你 .

条件是他们之中必须有一人自愿前来，为你受苦。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
Let me have no words , but go about your business ,
让 我 有 不 字 , 但 去 关于 你的 商业 ,

我什么也不说了，你继续忙你的事吧。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [sted] ,
and swear that if your daughter refuse to die in your stead ,
和 发誓 那 如果 你的 女儿 拒绝 到 死 在 你的 坚定 ,

并发誓，如果你的女儿拒绝替你而死，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] .
you will return within three months .
你 将要 返回 之内 三 几个月 .

你将在三个月内返回。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['dɔtɜz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['mɑːnstər]
" The merchant had no mind to sacrifice his daughters to the ugly monster
" 这 商人 有 不 头脑 到 牺牲 他的 女儿们 到 这 丑陋的 怪物
,
,
,

"商人根本不想把自己的女儿们献祭给那个丑陋的怪物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['respɪt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

but	he	thought	,	in	obtaining	this	respite	,	he	should	have	the	satisfaction
但	他	想法	,	在	获得	这	喘息	,	他	应该	有	这	满意

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ;

of	seeing	them	once	more	;
的	看到	他们	一次	更多的	;

但他认为，在获得这段喘息之机的同时，他应该能够再次见到他们，这让他感到欣慰；

[soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə'pɑːn] [oʊθ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

so	he	promised	upon	oath	,	he	would	return	,
所以	他	承诺	之上	誓言	,	他	会	返回	,

所以他发誓，他一定会回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [set] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ; " [bʌt; bət] ,

and	the	Beast	told	him	he	might	set	out	when	he	pleased	;	"	but	,
和	这	兽	讲述	他	他	可能	放	出去	什么时候	他	高兴	;	"	但	,

野兽告诉他，他可以随时出发；“但是，

(['ædɪd] [hiː; hi] ,) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt] ['empti] ['hændɪd] ; [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer]

(	added	he	,	)	you	shall	not	depart	empty	handed	;	go	back	to	the	room	where
(	额外	他	,	)	你	将	不是	离开	空的	递交	;	去	后退	到	这	房间	在哪里

[juː; jʊ] [leɪ] ,

you	lay	,
你	躺	,

（他补充道，）你们不会空手而归；回到你们躺着的房间去吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [tʃest] ; [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] [best] ,

and	you	will	see	a	great	empty	chest	;	fill	it	with	whatever	you	like	best	,
和	你	将要	看	一个	伟大的	空的	胸部	;	充满	它	和	任何	你	喜欢	最好的	,

你会看到一个巨大的空箱子；把它装满你喜欢的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biːst]

and	I	will	send	it	to	your	home	,	"	and	at	the	same	time	Beast
和	我	将要	发送	它	到	你的	家	,	"	和	在	这	相同的	时间	兽

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

我会把它寄到你家，”与此同时，野兽退了出去。

" [wel] ([sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self]) [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

"	Well	(	said	the	good	man	to	himself	)	if	I	must	die	,	I	shall	have	the
"	出色地	(	说	这	好的	男人	到	他自己	)	如果	我	必须	死	,	我	将	有	这

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

“好吧（这位善良的人自言自语道），如果我注定要死，至少我还能得到安慰。”

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

at	least	,	of	leaving	something	to	my	poor	children	.
在	至少	,	的	离开	某物	到	我的	贫穷的	孩子们	.

至少，给我的可怜的孩子们留点东西。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [brɔːd]

"	He	returned	to	the	bed	-	chamber	,	and	finding	a	great	quantity	of	broad
"	他	返回	到	这	床	-	房间	,	和	寻找	一个	伟大的	数量	的	广阔

['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

pieces	of	gold	,
件	的	金子	,

他回到卧室，发现了大量宽大的金块，

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	filled	the	great	chest	the	Beast	had	mentioned	,	locked	it	,
他	已填	这	伟大的	胸部	这	兽	有	提及	,	已锁定	它	,

他把野兽提到的那个大箱子装满了东西，然后锁上了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	afterwards	took	his	horse	out	of	the	stable	,
和	然后	采取	他的	马	出去	的	这	稳定的	,

随后，他把马从马厩里牵了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

leaving	the	palace	with	as	much	grief	as	he	had	entered	it	with	joy
离开	这	宫殿	和	作为	很多	悲伤	作为	他	有	进入	它	和	喜悦

.

:

.

他离开宫殿时怀着和当初怀着喜悦时一样的悲伤。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

The	horse	,	of	his	own	accord	,	took	one	of	the	roads	of	the	forest	;
这	马	,	的	他的	自己的	符合	,	采取	一	的	这	道路	的	这	森林	;

马儿自行选择了一条林间小路；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	in	a	few	hours	the	good	man	was	at	home	.
和	在	一个	很少	小时	这	好的	男人	曾是	在	家	.

几个小时后，这位好心人就回到了家。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [im'breisiz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

His	children	came	around	him	,	but	,	instead	of	receiving	their	embraces	with	pleasure	,
他的	孩子们	来了	大约	他	,	但	,	反而	的	接收	他们的	拥抱	和	乐趣	,

他的孩子们围拢过来，但他并没有欣然接受他们的拥抱，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bræntʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

he	looked	on	them	,	and	,	holding	up	the	branch	he	had	in	his	hands	,
他	看起来	在	他们	,	和	,	保持	向上	这	分支	他	有	在	他的	双手	,

他看着他们，举起手中的树枝，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

he	burst	into	tears	.
他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

" [hɪr] , ['bjuːti] , ([sed] [hiː; hi] ,) [teɪk] [ðiːz] ['roʊziz] ;

"	Here	,	Beauty	,	(	said	he	,	)	take	these	roses	;
"	这里	,	美丽	,	(	说	他	,	)	拿	这些	玫瑰	;

“美人儿，（他说，）拿着这些玫瑰花；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːst] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] ;

but	little	do	you	think	how	dear	they	are	like	to	cost	your	unhappy	father	;
但	小的	做	你	思考	如何	亲爱的	他们	是	喜欢	到	成本	你的	不开心	父亲	;

但你却丝毫没有想到，这些东西会给你不幸的父亲带来多么沉重的代价；

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [əd'ventʃər] : [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [set] [ʌp] [lə'mentəb(ə)l] ['aʊtˌkraɪz] ,

"	and	then	related	his	fatal	adventure	:	immediately	the	two	eldest	set	up	lamentable	outcries	,
"	和	然后	有关的	他的	致命的	冒险	:	立即地	这	二	长子	放	向上	令人惋惜的	抗议	,

然后他讲述了自己那次致命的遭遇：两个年长的孩子立刻发出悲恸的哭喊声。

[ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] [tu:; tə] ['bju:ti] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][kraɪ][æt; ət][ɔ:l]

and	said	all	manner	of	ill	-	natured	things	to	Beauty	,	who	did	not	cry	at	all
和	说	全部	方式	的	患病的	-	自然	事物	到	美丽	,	WHO	做过	不是	哭	在	全部

.

:

.

并对贝蒂说了各种恶毒的话，而贝蒂却一滴眼泪也没有掉下来。

" [du:][bʌt; bət] [si:] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðæt]['lɪt(ə)l] [retʃ] , ([sed] [ðeɪ]) ;

"	Do	but	see	the	pride	of	that	little	wretch	,	(	said	they	)	;
"	做	但	看	这	自豪	的	那	小的	可怜虫	,	(	说	他们	)	;

“看看那个小家伙的骄傲吧！”(他们说)；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][faɪn] [kloʊðz] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ; [bʌt; bət][noʊ] , ['tru:li] ,

she	would	not	ask	for	fine	clothes	,	as	we	did	;	but	no	,	truly	,
她	会	不是	问	为了	美好的	衣服	,	作为	我们	做过	;	但	不	,	真的	,

她不会像我们一样要求买漂亮的衣服；但是，真的，

[mɪs] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜ:r'self] ; [soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['fɑ:ðər] ,

Miss	wanted	to	distinguish	herself	;	so	now	she	will	be	the	death	of	our	poor	father	,
错过	通缉	到	区分	她自己	;	所以	现在	她	将要	是	这	死亡	的	我们的	贫穷的	父亲	,

这位小姐想出人头地，结果却要害死我们可怜的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . "

and	yet	she	does	not	so	much	as	shed	a	tear	.	"
和	然而	她	做	不是	所以	很多	作为	棚	一个	撕	.	"

然而，她却连眼泪都没掉一滴。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , (['ænsər] ['bju:ti] ,) [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ni:dləs] ,

"	Why	should	I	,	(	answered	Beauty	,	)	it	would	be	very	needless	,
"	为什么	应该	我	,	(	回答	美丽	,	)	它	会	是	非常	不必要	,

“我为什么要这么做呢？”贝蒂回答说，“这完全没有必要。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['sʌfər] [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

for	my	father	shall	not	suffer	upon	my	account	,
为了	我的	父亲	将	不是	遭受	之上	我的	帐户	,

我的父亲不会因我而受苦，

[sɪns] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

since	the	monster	will	accept	of	one	of	his	daughters	,
自从	这	怪物	将要	接受	的	一	的	他的	女儿们	,

因为怪物会接受他的一个女儿，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

I	will	deliver	myself	up	to	all	his	fury	,
我	将要	递送	我	向上	到	全部	他的	愤怒	,

我将甘愿承受他所有的怒火。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [deθ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] ,

and	I	am	very	happy	in	thinking	that	my	death	will	save	my	father's	life	,
和	我	是	非常	快乐的	在	思维	那	我的	死亡	将要	节省	我的	父亲的	生活	,

想到我的死能救我父亲的命，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['tendər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

and	be	a	proof	of	my	tender	love	for	him	.	"
和	是	一个	证明	的	我的	投标	爱	为了	他	.	"

这将证明我对他深沉的爱。

" [noʊ] , ['sɪstər] , ([sed] [hɜ:r; hər] [θri:] ['brʌðərz] ,) [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][faɪnd]
" No , sister , (said her three brothers ,) that shall not be , we will go find
" 不 , 姐姐 , (说 她 三 兄弟 ,) 那 将 不是 是 , 我们 将要 去 寻找
[ðə; ði]['mɑ:nstər] ,
the monster ,
这 怪物 ,

"不，姐姐，（她的三个哥哥说，）不能那样，我们要去找那个怪物。"

[ænd; ənd] ['i:ðər] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . "
and either kill him , or perish in the attempt . "
和 任何一个 杀 他 , 或者 沦 在 这 试图 . "

要么杀了他，要么在尝试的过程中丧命。

" [du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ][sʌnz] , ([sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,) ['bi:sts] ['paʊər] [ɪz][soʊ]
" Do not imagine any such thing , my sons , (said the merchant ,) Beast's power is so
" 做 不是 想象 任何 这样的 事物 , 我的 儿子们 , (说 这 商人 ,) 野兽的 力量 是 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

"孩子们，不要有这种想法，"商人说，"野兽的力量太强大了。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊps][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
that I have no hopes of your overcoming him ;
那 我 有 不 希望 的 你的 克服 他 ;

我不认为你们能战胜他；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tiz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ji:ld]
I am charmed with Beauty's kind and generous offer , but I cannot yield
我 是 迷住了 和 美的 种类 和 慷慨的 提供 , 但 我 不能 屈服
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
to it ;
到 它 ;

我被美女的慷慨好意所打动，但我不能接受；

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [soʊ][kæn; kən]['oʊnli] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]
I am old , and have not long to live , so can only lose a few years
我 是 老的 , 和 有 不是 长的 到 居住 , 所以 能 仅有的 失去 一个 很少 年
,
,
,

我年纪大了，时日不多，所以最多也只能再浪费几年时间了。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪks] [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] . "
which I regret for your sakes alone , my dear children . "
哪个 我 后悔 为了 你的 清酒 独自的 , 我的 亲爱的 孩子们 . "

我只为你们感到遗憾，我亲爱的孩子们。

" [ɪn'di:d] , ['fɑ:ðər] ([sed] ['bju:ti]) , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ,
" Indeed , father (said Beauty) , you shall not go to the palace without me ,
" 的确 , 父亲 (说 美丽) , 你 将 不是 去 到 这 宫殿 没有 我 ,

"父亲，您不能不带我一起去宫殿。"

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['hɪndər][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
you cannot hinder me from following you .
你 不能 阻碍 我 从 下列的 你 .

你无法阻止我跟随你。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪ] ,
" It was to no purpose all they could say ,
" 它 曾是 到 不 目的 全部 他们 可以 说 ,

他们说什么都无济于事。

['bjuːti] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] ['pæləs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

Beauty	still	insisted	on	setting	out	for	the	fine	palace	;	and	her	sisters
美丽	仍然	坚持	在	环境	出去	为了	这	美好的	宫殿	;	和	她	姐妹

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

were	delighted	at	it	,
是	高兴极了	在	它	,

贝蒂仍然坚持要去那座华丽的宫殿；她的姐妹们对此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['kwɑːlətiz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] .

for	her	virtue	and	amiable	qualities	made	them	envious	and	jealous	.
为了	她	美德	和	可亲	品质	制成	他们	羡慕	和	嫉妒的	.

因为她品德高尚、性情温和，这让他们既羡慕又嫉妒。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bjuːti] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːst]]

[	Illustration	:	Beauty	Delivered	up	to	the	Beast	]
[	插图	:	美丽	发表	向上	到	这	兽	]

【插图：美女被送到野兽面前】

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

The	merchant	was	so	afflicted	at	the	thoughts	of	losing	his	daughter	,
这	商人	曾是	所以	受苦的	在	这	想法	的	输	他的	女儿	,

商人一想到会失去女儿就痛苦万分。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][fər'gɑːt][ðə; ði] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

that	he	had	quite	forgot	the	chest	full	of	gold	;	but	at	night	,
那	他	有	相当	忘了	这	胸部	满的	的	金子	;	但	在	夜晚	,

他完全忘记了那箱金子；但到了晚上，

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ,

when	he	retired	to	rest	,	no	sooner	had	he	shut	his	chamber	-	door	,
什么时候	他	退休	到	休息	,	不	很快	有	他	关闭	他的	房间	-	门	,

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

他回房休息时，刚关上房门，就……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	his	great	astonishment	,	he	found	it	by	his	bedside	;	he	was
到	他的	伟大的	惊讶	,	他	成立	它	经过	他的	床头	;	他	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

令他大吃一惊的是，他发现它就在床边；他下定决心，

[haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [rɪtʃ] ,

however	,	not	to	tell	his	children	that	he	was	grown	rich	,
然而	,	不是	到	告诉	他的	孩子们	那	他	曾是	生长	富有的	,

但是，他没有告诉孩子们他已经发了财。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [taʊn] ,

because	they	would	have	wanted	to	return	to	town	,
因为	他们	会	有	通缉	到	返回	到	镇	,

因为他们想返回镇上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] ['bjuːti]

and	he	was	resolved	not	to	leave	the	country	;	but	he	trusted	Beauty
和	他	曾是	已解决	不是	到	离开	这	国家	;	但	他	可信	美丽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] :

with	the	secret	:
和	这	秘密	:

他决心不离开这个国家；但他把秘密告诉了贝蒂：

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [kɔːtid]

who	informed	him	,	that	two	gentlemen	came	in	his	absence	,	and	courted
WHO	知情的	他	,	那	二	先生们	来了	在	他的	缺席	,	和	求爱

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ;

her	sisters	;
她	姐妹	;

有人告诉他，在他不在的时候，有两个绅士来追求她的姐妹；

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

she	begged	her	father	to	consent	to	their	marriage	,	and	give	them
她	乞求	她	父亲	到	同意	到	他们的	婚姻	,	和	给	他们

[ˈfɔːtʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

她恳求父亲同意他们的婚事，并给他们留下财富；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fərˈgeɪv] [ðem; ðəm] [ˈhɑːrtɪli]

for	she	was	so	good	,	that	she	loved	them	,	and	forgave	them	heartily
为了	她	曾是	所以	好的	,	那	她	喜爱	他们	,	和	原谅了	他们	衷心地

[ɔːl] [ðer; ðər] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] .

all	their	ill	-	usage	.
全部	他们的	患病的	-	用法	.

因为她心地善良，爱他们，并且真心实意地原谅了他们所有的过错。

[ðiːz] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃərz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌnjən] ,

These	wicked	creatures	rubbed	their	eyes	with	an	onion	,
这些	邪恶	生物	摩擦	他们的	眼睛	和	一个	洋葱	,

这些邪恶的生物用洋葱揉眼睛，

[tuː; tə] [fɔːrs] [sʌm; səm] [terz] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz]

to	force	some	tears	when	they	parted	with	their	sister	;	but	her	brothers
到	力量	一些	眼泪	什么时候	他们	分手了	和	他们的	姐姐	;	但	她	兄弟

[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kənˈsɜːrnd] .

were	really	concerned	.
是	真的	担心的	.

当他们与妹妹分别时，他们强颜欢笑；但她的哥哥们其实很担心。

[ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ʃed] [terz] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,

Beauty	was	the	only	one	who	did	not	shed	tears	at	parting	,
美丽	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	棚	眼泪	在	离别	,

离别时，只有贝蒂没有流泪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ʌnˈiːzinis] .

because	she	would	not	increase	their	uneasiness	.
因为	她	会	不是	增加	他们的	不安	.

因为她不想加剧他们的不安。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] [dəˈrekt] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ;

The	horse	took	the	direct	road	to	the	palace	;
这	马	采取	这	直接的	路	到	这	宫殿	;

马儿径直走向宫殿；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] :

and	towards	evening	they	perceived	it	illuminated	as	at	first	:
和	向	晚上	他们	感知	它	照明	作为	在	第一的	:

到了傍晚，他们发现它像起初一样灯火通明：

[ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] ,

the	horse	went	of	himself	into	the	stable	,
这	马	去	的	他自己	进入	这	稳定的	,

马自己走进了马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	the	good	man	and	his	daughter	came	into	the	great	hall	,
和	这	好的	男人	和	他的	女儿	来了	进入	这	伟大的	大厅	,

于是，这位善良的男人和他的女儿走进了大厅。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['splendɪdli] [sɜːrvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌvərz] .

where	they	found	a	table	splendidly	served	up	,	and	two	covers	.
在哪里	他们	成立	一个	桌子	精彩地	服务	向上	,	和	二	封面	.

他们发现那里有一张布置精美的桌子，还有两个座位。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr]

The	merchant	had	no	heart	to	eat	;	but	Beauty	endeavoured	to	appear
这	商人	有	不	心	到	吃	;	但	美丽	努力	到	出现

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

商人已无心进食；但美女却努力装出一副快乐的样子。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

sat	down	to	table	,	and	helped	him	.
卫星	向下	到	桌子	,	和	帮助	他	.

坐到桌边，帮他做了些事。

['æftərwərdz] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [biːst] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['fæt(ə)n][ˌem 'iː]

Afterwards	,	thought	she	to	herself	,	"	Beast	surely	has	a	mind	to	fatten	me
然后	,	想法	她	到	她自己	,	"	兽	一定	有	一个	头脑	到	催肥	我

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [iːts] [ˌem 'iː] ,

before	he	eats	me	,
前	他	吃	我	,

事后，她心想："这头野兽肯定是想先把我养肥了再吃掉我。"

[sɪns] [hiː; hi] [prə'vaidz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

since	he	provides	such	a	plentiful	entertainment	.
自从	他	提供	这样的	一个	丰富	娱乐	.

因为他提供了如此丰富的娱乐。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɔːl][ɪn]

"	When	they	had	supped	,	they	heard	a	great	noise	,	and	the	merchant	,	all	in
"	什么时候	他们	有	喝	,	他们	听到	一个	伟大的	噪音	,	和	这	商人	,	全部	在

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

"他们吃完晚饭后，听见一阵巨响，商人全都哭了起来，

[bɪd][hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃaɪld] [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [biːst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

bid	his	poor	child	farewell	,	for	he	thought	Beast	was	coming	.
出价	他的	贫穷的	孩子	告别	,	为了	他	想法	兽	曾是	未来	.

他向可怜的孩子告别，因为他以为野兽要来了。

['bjuːti] [wʌz; wəz] ['sædli] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [fɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]

Beauty	was	sadly	terrified	at	his	horrid	form	,	but	she	took	courage	as
美丽	曾是	令人遗憾的是	恐惧	在	他的	可怕的	形式	,	但	她	采取	勇气	作为

[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

well	as	she	could	,
出色地	作为	她	可以	,

贝蒂被他可怕的模样吓坏了，但她还是尽力鼓起勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] ; " [waɪ] — [i:] — [es] , " [sed]

and	the	monster	having	asked	her	if	she	came	willingly	;	"	y	—	e	—	s	,	"	said
和	这	怪物	拥有	问	她	如果	她	来了	心甘情愿	;	"	是	—	e	—	s	,	"	说

[ʃi:; ʃi] , ['tremblɪŋ] .

she	,	trembling	.
她	,	发抖	.

怪物问她是否自愿前来；“是——”她颤抖着说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

"	You	are	very	good	,	and	I	am	greatly	obliged	to	you	;	honest	man	,
"	你	是	非常	好的	,	和	我	是	非常	有义务	到	你	;	诚实的	男人	,

“你人真好，我非常感激你；你是个诚实的人，

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪr] [ə'gen] .

go	your	ways	tomorrow	morning	,	but	never	think	of	returning	here	again	.
去	你的	方式	明天	早晨	,	但	绝不	思考	的	返回	这里	再次	.

明天早上你就走吧，但永远别再想回来。

[ˌfer'wel] , ['bju:ti] . "

Farewell	,	Beauty	.	"
告别	,	美丽	.	"

再见了，美人。

" [ˌfer'wel] , [bi:st] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪð'dru:] .

"	Farewell	,	Beast	,	"	answered	she	;	and	immediately	the	monster	withdrew	.
"	告别	,	兽	,	"	回答	她	;	和	立即地	这	怪物	退出	.

“再见了，野兽，”她回答道；怪物随即退了回去。

" [oʊ] , ['dɔ:tər] , ([sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['bju:ti] ,) [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd]

"	Oh	,	daughter	,	(	said	the	merchant	,	embracing	Beauty	,	)	I	am	almost	frightened
"	哦	,	女儿	,	(	说	这	商人	,	拥抱	美丽	,	)	我	是	几乎	害怕

[tu:; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

“哦，女儿，（商人拥抱贝蒂说，）我吓得魂飞魄散；

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [steɪ] [hɪr] . "

believe	me	,	you	had	better	go	back	,	and	let	me	stay	here	.	"
相信	我	,	你	有	更好的	去	后退	,	和	让	我	停留	这里	.	"

相信我，你最好回去，让我留在这里。

" [noʊ] , ['fɑ:ðər] , ([sed] ['bju:ti] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [toʊn] ,) [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [tə'mɑ:roʊ]

"	No	,	father	,	(	said	Beauty	,	in	a	resolute	tone	,	)	you	shall	set	out	tomorrow
"	不	,	父亲	,	(	说	美丽	,	在	一个	坚决	语气	,	)	你	将	放	出去	明天

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“不，父亲，”贝蒂坚定地说，“您明天早上必须出发。”

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

and	leave	me	to	the	care	and	protection	of	Providence	.
和	离开	我	到	这	关心	和	保护	的	普罗维登斯	.

就让我听天由命吧。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] ;

"	They	went	to	bed	,	and	thought	they	should	not	close	their	eyes	all	night	;
"	他们	去	到	床	,	和	想法	他们	应该	不是	关闭	他们的	眼睛	全部	夜晚	;

他们上床睡觉，心想整夜都不应该闭上眼睛；

[bʌt; bət] [skers] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] ['bjuːti]

but	scarce	were	they	laid	down	,	than	they	fell	fast	asleep	;	and	Beauty
但	稀少	是	他们	铺设	向下	,	比	他们	跌倒	快速地	睡着了	;	和	美丽

[driːmd] ,

dreamed	,
梦见	,

但她们刚躺下不久便沉沉睡去；而美人则做了个梦。

[ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ]

a	fine	lady	came	,	and	said	to	her	,	"	I	am	content	,	Beauty	,	with
一个	美好的	女士	来了	,	和	说	到	她	,	"	我	是	内容	,	美丽	,	和

[jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] ;

your	good	will	;
你的	好的	将要	;

一位美丽的女士走过来，对她说："美人，我对你的善意感到很满意；

[ðɪs] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ,

this	good	action	of	yours	,	in	giving	up	your	own	life	to	save	your	father's	,
这	好的	行动	的	你的	,	在	给予	向上	你的	自己的	生活	到	节省	你的	父亲的	,

你为了救父亲而牺牲自己的生命，这种善举.....

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

shall	not	go	unrewarded	.
将	不是	去	无回报	.

不会白费力气。

" ['bjuːti] [weɪkt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər][hɜːr; hər] [driːm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt]

"	Beauty	waked	,	and	told	her	father	her	dream	,	and	though	it	helped
"	美丽	醒来	,	和	讲述	她	父亲	她	梦	,	和	尽管	它	帮助

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	comfort	him	a	little	,
到	舒适	他	一个	小的	,

"贝蒂醒了过来，把自己的梦告诉了父亲，虽然这让他稍微感到安慰，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] .

yet	he	could	not	help	crying	bitterly	,	when	he	took	leave	of	his	dear	child	.
然而	他	可以	不是	帮助	哭泣	苦涩地	,	什么时候	他	采取	离开	的	他的	亲爱的	孩子	.

然而，当他告别心爱的孩子时，还是忍不住痛哭流涕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['bjuːti] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

As	soon	as	he	was	gone	,	Beauty	sat	down	in	the	great	hall	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	美丽	卫星	向下	在	这	伟大的	大厅	,

他一走，贝儿就坐在了大厅里。

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['laɪkwaɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	fell	a	crying	likewise	;	but	as	she	was	mistress	of	a	great	deal
和	跌倒	一个	哭泣	同样地	;	但	作为	她	曾是	情妇	的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

of	resolution	,
的	解决	,

她也跟着哭了起来；但她意志坚定，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][gɑːd] ,

she	recommended	herself	to	God	,
她	受到推崇的	她自己	到	上帝	,

她向上帝忏悔，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

and	resolved	not	to	be	uneasy	the	little	time	she	had	to	live	;
和	已解决	不是	到	是	不安	这	小的	时间	她	有	到	居住	;

她决心在所剩不多的人生中不再感到不安；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [biːst] [wʊd] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] [ðæt] [naɪt] .
for she firmly believed Beast would eat her up that night .
为了 她 牢牢 相信 兽 会 吃 她 向上 那 夜晚 .

因为她坚信野兽当晚就会把她吃掉。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə'baʊt] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] [faɪn]
However , she thought she might as well walk about till then , and view this fine
然而 , 她 想法 她 可能 作为 出色地 走 关于 直到 然后 , 和 看法 这 美好的
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

不过，她想，不如趁此机会四处走走，欣赏一下这座美丽的城堡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
which she could not help admiring ; it was a delightful pleasant place ,
哪个 她 可以 不是 帮助 钦佩 ; 它 曾是 一个 愉快 令人愉快的 地方 ,

她不禁赞叹不已；那真是一个令人愉悦的好地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊt]
and she was extremely surprised at seeing a door , over which was wrote
和 她 曾是 极其 惊讶 在 看到 一个 门 , 超过 哪个 曾是 写道
, " ['bjuːtiz] [ə'pɑːrtmənt] .
, " BEAUTY'S APARTMENT .
, " 美的 公寓 .

她非常惊讶地看到一扇门，门上写着："美女的公寓"。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt]
" She opened it hastily , and was quite dazzled with the magnificence that
" 她 打开 它 草草 , 和 曾是 相当 眼花缭乱 和 这 壮丽 那
['reɪnd] [θruː'aʊt] ;
reigned throughout ;
统治 自始至终 ;

她急忙打开门，被里面的壮丽景象深深震撼了；

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃiːfli] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
but what chiefly took up her attention , was a large library , a harpsichord ,
但 什么 主要 采取 向上 她 注意力 , 曾是 一个 大的 图书馆 , 一个 羽管键琴 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mjuːzɪk] [bʊks] .
and several music books .
和 一些 音乐 图书 .

但她最关注的还是一个大型图书馆、一架大键琴和几本音乐书籍。

" [wel] , ([sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" Well , (said she to herself ,
" 出色地 , (说 她 到 她自己 ,

"嗯，"她自言自语道，"

) [aɪ] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ][taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
) I see they will not let my time hang heavy on my hands for want of amusement
) 我 看 他们 将要 不是 让 我的 时间 悬挂 重的 在 我的 双手 为了 想 的 娱乐
.
:
.

看来他们不会让我因为缺乏娱乐而虚度光阴。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" Then she reflected , " Were I but to stay here a day ,
" 然后 她 反映 , " 是 我 但 到 停留 这里 一个 天 ,

然后她沉思道："如果我能在这里待上一天，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
there **would** **not** **have** **been** **all** **these** **preparations** **.**
那里 会 不是 有 到过 全部 这些 准备工作 .

如果没有这些准备工作，就不会有这些了。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['laɪbreri] ,
" This consideration inspired her with fresh courage ; and opening the library ,
" 这 考虑 灵感 她 和 新鲜的 勇气 ; 和 开幕 这 图书馆 ,
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
she took a book ,
她 采取 一个 书 ,

想到这一点，她顿生勇气；于是她打开图书馆，拿起一本书，

[ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] : —
and read these words in letters of gold : —
和 读 这些 字 在 信件 的 金子 : —

并读出这些用金字写成的文字：——

" ['welkəm] , ['bjuːti] , ['bænɪʃ] [fɪr] ,
" Welcome , Beauty , banish fear ,
" 欢迎 , 美丽 , 放逐 害怕 ,

"欢迎你，美丽，驱散恐惧。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hɪr] ;
You are queen and mistress here ;
你 是 女王 和 情妇 这里 ;

你在这里既是女王又是女主人；

[spiːk] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [spiːk] [jʊr; jər] [wɪl] ,
Speak your wishes , speak your will ,
说话 你的 愿望 , 说话 你的 将要 ,

说出你的愿望，说出你的意愿。

[swɪft] [ə'biːdiəns] [miːts] [ðem; ðəm] [stɪl] . "
Swift obedience meets them still . "
迅速 服从 满足 他们 仍然 . "

他们依然迅速服从。

" [ə'læs] , ([sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Alas , (said she , with a sigh ,
" 唉 , (说 她 , 和 一个 叹 ,

"唉，"她叹了口气说道，"

) [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ,
) there is nothing I desire so much as to see my poor father ,
) 那里 是 没有什么 我 欲望 所以 很多 作为 到 看 我的 贫穷的 父亲 ,

我最渴望的就是见到我可怜的父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
and to know what he is doing .
和 到 知道 什么 他 是 正在做 .

并了解他在做什么。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðɪs] , [wen] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] -
" She had no sooner said this , when casting her eyes on a great looking -
" 她 有 不 很快 说 这 , 什么时候 铸件 她 眼睛 在 一个 伟大的 寻找 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

"她话音刚落，目光便落在了巨大的镜子上，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

to	her	great	amazement	she	saw	her	own	home	,
到	她	伟大的	惊愕	她	锯	她	自己的	家	,

令她无比惊讶的是，她看到了自己的家。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənəns] ; [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [went]

where	her	father	arrived	with	a	very	dejected	countenance	;	her	sisters	went
在哪里	她	父亲	到达的	和	一个	非常	垂头丧气	面容	;	她	姐妹	去

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

她父亲到达时面色十分沮丧；她的姐妹们去迎接他。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈsɑːroʊfl] , [ðer; ðər][dʒɔɪ] , [felt]

and	,	notwithstanding	their	endeavours	to	appear	sorrowful	,	their	joy	,	felt
和	,	虽然	他们的	努力	到	出现	悲伤	,	他们的	喜悦	,	毛毡

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪstər] ,

for	having	got	rid	of	their	sister	,
为了	拥有	得到	摆脱	的	他们的	姐姐	,

尽管他们努力装出一副悲伤的样子，但他们摆脱了妹妹后，内心却充满了喜悦。

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] : [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ˈevri] [θɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

was	visible	in	every	feature	:	a	moment	after	,	every	thing	disappeared	,
曾是	可见的	在	每一个	特征	:	一个	片刻	后	,	每一个	事物	消失	,

这一点在每个细节上都显而易见：片刻之后，一切都消失了。

[ænd; ənd] [ˈbjuːtiz] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈbiːsts] [kəmˈpleɪsəns] .

and	Beauty's	apprehensions	at	this	proof	of	Beast's	complaisance	.
和	美的	担忧	在	这	证明	的	野兽的	顺从	.

而贝儿对野兽的顺从感到担忧。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈbjuːti] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs]]

[	Illustration	:	Beauty	Looking	in	the	Glass	]
[	插图	:	美丽	寻找	在	这	玻璃	]

【插图：镜中美人】

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈdɪnər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,

At	noon	she	found	dinner	ready	,	and	while	at	table	,
在	中午	她	成立	晚餐	准备好	,	和	尽管	在	桌子	,

中午时分，她发现晚餐已经准备好了，于是她来到餐桌旁，

[wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɑːnsərt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ]

was	entertained	with	an	excellent	concert	of	music	,	though	without	seeing
曾是	娱乐	和	一个	出色的	音乐会	的	音乐	,	尽管	没有	看到

['eni] ['bɑːdi] :

any	body	:
任何	身体	:

虽然没见到任何人，但还是欣赏了一场精彩的音乐会：

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

but	at	night	,	as	she	was	going	to	sit	down	to	supper	,
但	在	夜晚	,	作为	她	曾是	去	到	坐	向下	到	晚餐	,

但到了晚上，当她准备坐下来吃晚饭时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [biːst] [meɪd] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['sædli] ['terəfaɪd] .

she	heard	the	noise	Beast	made	;	and	could	not	help	being	sadly	terrified	.
她	听到	这	噪音	兽	制成	;	和	可以	不是	帮助	存在	令人遗憾的是	恐惧	.

她听到了野兽发出的声音；不禁感到既悲伤又恐惧。

" ['bjuːti] , ([sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,) [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sʌp] ? "

"	Beauty	,	(	said	the	monster	,	)	will	you	give	me	leave	to	see	you	sup	?	"
"	美丽	,	(	说	这	怪物	,	)	将要	你	给	我	离开	到	看	你	上	?	"

"美人儿，（怪物说，）请允许我见你一面，吃顿晚餐好吗？"

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ， " ['ænsər] ['bjuːti] ， ['tremblɪŋ] .
" That is as you please , " answered Beauty , trembling .
" 那 是 作为 你 请 ， " 回答 美丽 ， 发抖 .

“随你的便吧，”贝蒂颤抖着回答道。

" [noʊ] , ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] ，) [juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [hɪr] ; [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][bɪd][ˌem 'iː] [biː; bi] [gɔːn] ，
" No , (replied the Beast ,) you alone are mistress here ; you need only bid me be gone ,
" 不 , (回复 这 兽 ，) 你 独自的 是 情妇 这里 ; 你 需要 仅有的 出价 我 是 已消失 ，

“不，”野兽回答说，“这里只有你是主人；你只需叫我离开。”

[ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔː] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
if my presence is troublesome , and I will immediately withdraw : but tell me ,
如果 我的 在场 是 麻烦的 , 和 我 将要 立即地 提取 : 但 告诉 我 ，

如果我的出现造成了麻烦，我会立即离开；但请告诉我，

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ʌgli] ? "
do not you think me very ugly ? "
做 不是 你 思考 我 非常 丑陋的 ? "

你不觉得我很丑吗?

" [ðæt] [ɪz] [truː] ， ([sed] ['bjuːti] ，) [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
" That is true , (said Beauty ,) for I cannot tell a lie ;
" 那 是 真的 , (说 美丽 ,) 为了 我 不能 告诉 一个 说谎 ;

“没错，”贝蒂说，“因为我不会说谎；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "
but I believe you are very good - natured . "
但 我 相信 你 是 非常 好的 - 自然 . "

但我相信你心地善良。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ([sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,) [bʌt; bət] [ðen] ， [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['ʌglinəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] ;
" So I am , (said the monster ,) but then , besides my ugliness , I have no sense ;
" 所以 我 是 , (说 这 怪物 ,) 但 然后 , 除了 我的 丑陋 , 我 有 不 感觉 ;

“我的确如此，”怪物说，“但是，除了我的丑陋之外，我也没有理智；

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ， ['sɪli] , ['stuːpɪd] ['kriːtʃər] . "
I know very well that I am a poor , silly , stupid creature . "
我 知道 非常 出色地 那 我 是 一个 贫穷的 , 愚蠢的 , 愚蠢的 生物 . "

我非常清楚自己是个可怜、愚蠢、笨蛋。

" - [tɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['fɑːli][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ([rɪ'plaɪd] ['bjuːti] ，) [fɔːr; fər]['nevər][dɪd] [fuːl] [noʊ] [ðɪs] ，
" ' Tis no sign of folly to think so , (replied Beauty ,) for never did fool know this ,
" - 的 不 符号 的 蠢事 到 思考 所以 , (回复 美丽 ,) 为了 绝不 做过 傻子 知道 这 ，

“这样想并非愚蠢的表现，”美人回答说，“因为傻瓜从来不会知道这一点。”

[ɔːr][hæd; həd][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "
or had so humble a conceit of his own understanding . "
或者 有 所以 谦逊的 一个 自负 的 他的 自己的 理解 . "

或者说，他对自己理解力的自负程度如此之低。

" [iːt] [ðen] , ['bjuːti] , ([sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,) [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ɪn]
" Eat then , Beauty , (said the monster ,) and endeavour to amuse yourself in
" 吃 然后 , 美丽 , (说 这 怪物 ,) 和 努力 到 娱乐 你自己 在
[jʊr; jər] ['pæləs] ;
your palace ;
你的 宫殿 ;

"那么，美人儿，吃吧，"怪物说道，"然后在你的宫殿里尽情消遣吧；

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [hɪr] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
for every thing here is yours , and I should be very uneasy if you were not
为了 每一个 事物 这里 是 你的 , 和 我 应该 是 非常 不安 如果 你 是 不是
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

这里的一切都是你的，如果你不开心，我会非常不安。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , (['ænsər] ['bjuːti] ;)
" You are very obliging , (answered Beauty ;)
" 你 是 非常 乐于助人 , (回答 美丽 ;)

"你真是太好了，"美女回答道；

[aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] , [jʊr; jər]
I own I am pleased with your kindness , and when I consider that , your
我 自己的 我 是 高兴 和 你的 仁慈 , 和 什么时候 我 考虑 那 , 你的
[dɪ'fɔːrməti] [skers] [ə'pɪrz] . "
deformity scarce appears . "
畸形 稀少 出现 . "

我承认我很感激你的善良，想到这一点，你的缺陷似乎就显得不那么重要了。

" [jes] , [jes] , ([sed] [ðə; ði] [biːst] ,)
" Yes , yes , (said the Beast ,)
" 是的 , 是的 , (说 这 兽 ,)

"是的，是的，"野兽说道。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːnstər] . "
my heart is good , but still I am a monster . "
我的 心 是 好的 , 但 仍然 我 是 一个 怪物 . "

我心地善良，但我仍然是个怪物。

" [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , ([sez] ['bjuːti] ,) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [neɪm] [mɔːr]
" Among mankind , (says Beauty ,) there are many that deserve that name more
" 之中 人类 , (说道 美丽 ,) 那里 是 许多 那 应得 那 姓名 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

"在人类之中，（美女说，）有很多人比你更配得上这个称号。"

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜːr][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] , ['ʌndər][ə; eɪ]['hjuːmən]
and I prefer you , just as your are , to those , who , under a human
和 我 更喜欢 你 , 只是 作为 你的 是 , 到 那些 , WHO , 在下面 一个 人类
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

我更喜欢你现在的样子，而不是那些披着人皮的人。

[haɪd][ə; eɪ] ['tretʃərəs] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [hɑːrt] . "
hide a treacherous , corrupt , and ungrateful heart . "
隐藏 一个 奸诈 , 腐败 , 和 忘恩负义 心 . "

隐藏着一颗奸诈、腐败、忘恩负义的心。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] , ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bi:st] ,
" If I had sense enough , (replied the Beast ,
" 如果 我 有 感觉 足够的 , (回复 这 兽 ,

"如果我有足够的理智，"野兽回答说，"

) [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [dʌl] ,
) I would make a fine compliment to thank you , but I am so dull ,
) 我 会 制作 一个 美好的 赞扬 到 感谢 你 , 但 我 是 所以 乏味的 ,

我很想用一句客套话来感谢你，但我实在太迟钝了。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that I can only say , I am greatly obliged to you .
那 我 能 仅有的 说 , 我 是 非常 有义务 到 你 .

我只能说，我非常感激您。

" ['bju:ti] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] ['kɔŋkəd] [hɜ:r; hər] [dred] [ʌv; əv]
" Beauty ate a hearty supper , and had almost conquered her dread of
" 美丽 吃 一个 爽朗 晚餐 , 和 有 几乎 征服 她 恐惧 的
[ðə; ði] ['mɑ:nstər] ;
the monster ;
这 怪物 ;

"美女吃了一顿丰盛的晚餐，几乎克服了对怪物的恐惧；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
but she had liked to have fainted away , when he said to her ,
但 她 有 喜欢 到 有 昏厥 离开 , 什么时候 他 说 到 她 ,

但他对她说，她当时真想晕过去。

" ['bju:ti] , [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] ?
" Beauty , will you be my wife ?
" 美丽 , 将要 你 是 我的 妻子 ?

"美女，你愿意嫁给我吗？"

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [də:st] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" She was some time before she durst answer ; for she was afraid of
" 她 曾是 一些 时间 前 她 杜斯特 回答 ; 为了 她 曾是 害怕的 的
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ,
making him angry ,
制作 他 生气的 ,

她过了好一会儿才敢回答，因为她害怕惹他生气。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
if she refused .
如果 她 拒绝 .

如果她拒绝。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] , " [noʊ] , [bi:st] .
At last , however , she said , trembling , " No , Beast .
在 最后的 , 然而 , 她 说 , 发抖 , " 不 , 兽 .

最后，她颤抖着说："不，野兽。"

" [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑ:nstər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [hist] [soʊ] ['fraɪtfəli] , [ðæt]
" Immediately the poor monster began to sigh , and hissed so frightfully , that
" 立即地 这 贫穷的 怪物 开始 到 叹 , 和 嘶嘶作响 所以 可怕地 , 那
[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] ['ekəud] .
the whole palace echoed .
这 所有的 宫殿 回声 .

"可怜的怪物立刻开始叹息，发出可怕的嘶嘶声，整个宫殿都回荡着这声音。"

[bʌt; bət] ['bjuːti] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [fraɪt] , [fɔːr; fər] [biːst] ['hævɪŋ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l]

But	Beauty	soon	recovered	her	fright	,	for	Beast	having	said	,	in	a	mournful
但	美丽	很快	恢复	她	惊吓	,	为了	兽	拥有	说	,	在	一个	悲哀

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但美女很快便从惊吓中恢复过来，因为野兽用悲伤的声音说道：

" [ðen] [ˌfer'wel] , ['bjuːti] , " [left][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [tɜːrnd] [bæk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	then	farewell	,	Beauty	,	"	left	the	room	;	and	only	turned	back	,	now	and	then
"	然后	告别	,	美丽	,	"	左边	这	房间	;	和	仅有的	转向	后退	,	现在	和	然后

,

,
,

“那么，再见了，美人，”她离开了房间；只是偶尔回头看看。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

to	look	at	her	as	he	went	out	.
到	看	在	她	作为	他	去	出去	.

他出门时回头看了她一眼。

[wen] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pʊr] [biːst] .

When	Beauty	was	alone	,	she	felt	a	great	deal	of	compassion	for	poor	Beast	.
什么时候	美丽	曾是	独自的	,	她	毛毡	一个	伟大的	交易	的	同情	为了	贫穷的	兽	.

当贝儿独自一人时，她对可怜的野兽充满了同情。

" [əˈlæs] , ([sed] [ʃiː; ʃi] ,) - [tɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	Alas	,	(	said	she	,	)	'	tis	a	thousand	pities	any	thing	so	good	-	natured	should	be
"	唉	,	(	说	她	,	)	-	的	一个	千	可惜	任何	事物	所以	好的	-	自然	应该	是

[soʊ] ['ʌgli] .

so	ugly	.
所以	丑陋的	.

“唉，”她说，“这么善良的生物，长得这么丑，真是太可惜了。”

" ['bjuːti] [spent] [θriː] [mʌnθs] ['veri] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] : ['evri] ['iːvnɪŋ] [biːst] [peɪd]

"	Beauty	spent	three	months	very	contentedly	in	the	palace	:	every	evening	Beast	paid
"	美丽	花费	三	几个月	非常	心满意足地	在	这	宫殿	:	每一个	晚上	兽	有薪酬的

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

her	a	visit	,
她	一个	访问	,

“贝儿在宫殿里度过了非常愉快的三个月：每天晚上，野兽都会来看望她，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , ['veri] ['ræʃnəli] , [wɪð; wɪθ][pleɪn] [gʊd] ['kɑːmən]

and	talked	to	her	during	supper	,	very	rationally	,	with	plain	good	common
和	谈话	到	她	期间	晚餐	,	非常	理性地	,	和	清楚的	好的	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

晚饭时，我非常理性地和她交谈，运用了基本的常识。

[bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][kɔːlz] [wɪt] ;

but	never	with	what	the	world	calls	wit	;
但	绝不	和	什么	这	世界	呼叫	有	;

但绝不以世人所谓的机智来表达；

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['deɪli] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnstər] ; [ænd; ənd]

and	Beauty	daily	discovered	some	valuable	qualifications	in	the	monster	;	and
和	美丽	日常的	发现	一些	有价值的	资格	在	这	怪物	;	和

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ,

seeing	him	often	,
看到	他	经常	,

而美女每天都能在这个怪物身上发现一些宝贵的品质；而且经常见到他，

[hæd; həd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] , [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['dredɪŋ] [ðə; ði]

had	so	accustomed	her	to	his	deformity	,	that	,	far	from	dreading	the
有	所以	习惯	她	到	他的	畸形	,	那	,	远的	从	恐惧	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

time	of	his	visit	,
时间	的	他的	访问	,

她早已习惯了他的畸形，以至于非但没有害怕他的来访，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪn] ;

she	would	often	look	on	her	watch	to	see	when	it	would	be	nine	;
她	会	经常	看	在	她	手表	到	看	什么时候	它	会	是	九	;

她经常会看手表，看看什么时候是九点；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] ['nevər] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

for	the	Beast	never	missed	coming	at	that	hour	.
为了	这	兽	绝不	错过	未来	在	那	小时	.

因为野兽从未错过那个时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['bjuːti] ['eni][kən'sɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['evri]

There	was	but	one	thing	that	gave	Beauty	any	concern	,	which	was	,	that	every
那里	曾是	但	一	事物	那	给予	美丽	任何	忧虑	,	哪个	曾是	,	那	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

只有一件事让贝蒂感到担忧，那就是每晚，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði]['mɑːnstər]['ɔːlweɪz] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

before	she	went	to	bed	,	the	monster	always	asked	her	,	if	she	would	be	his
前	她	去	到	床	,	这	怪物	总是	问	她	,	如果	她	会	是	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

每天晚上睡觉前，那个怪物总会问她是否愿意做他的妻子。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [biːst] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

One	day	she	said	to	him	,	"	Beast	,	you	make	me	very	uneasy	,
一	天	她	说	到	他	,	"	兽	,	你	制作	我	非常	不安	,

有一天，她对他说："畜生，你让我很不安。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kən'sent][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

I	wish	I	could	consent	to	marry	you	,
我	希望	我	可以	同意	到	结婚	你	,

我多么希望我能答应嫁给你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪn'sɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['evər] ['hæpən] :

but	I	am	too	sincere	to	make	you	believe	that	will	ever	happen	:
但	我	是	也	真诚	到	制作	你	相信	那	将要	曾经	发生	:

但我太真诚了，不会让你相信那件事会发生：

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ; [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	shall	always	esteem	you	as	a	friend	;	endeavour	to	be	satisfied	with	this
我	将	总是	尊重	你	作为	一个	朋友	;	努力	到	是	使满意	和	这

. "

: "

. "

我将永远视你为朋友；你应该为此感到满足。

" [aɪ][mʌst; məst] , [sed] [ðə; ði] [biːst] , [fɔːr; fər] , [ə'læs] !

"	I	must	,	said	the	Beast	,	for	,	alas	!
"	我	必须	,	说	这	兽	,	为了	,	唉	!

"我必须这样做，"野兽说，"因为，唉！"

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [maɪ] [oʊn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendə]

I	know	too	well	my	own	misfortune	;	but	then	I	love	you	with	the	tenderest
我	知道	也	出色地	我的	自己的	不幸	;	但	然后	我	爱	你	和	这	最嫩的

[əˈfekʃ(ə)n] :

affection	:
感情	:

我深知自己的不幸；但我仍然以最温柔的爱爱你:

[haʊˈevər] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪˈself] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ;

however	,	I	ought	to	think	myself	happy	that	you	will	stay	here	;
然而	,	我	应该	到	思考	我	快乐的	那	你	将要	停留	这里	;

但是，我应该感到高兴，因为你愿意留在这里；

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

promise	me	never	to	leave	me	.
承诺	我	绝不	到	离开	我	.

答应我永远不要离开我。

" ['bjuːti] [blʌʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæs] ,

"	Beauty	blushed	at	these	words	;	she	had	seen	in	her	glass	,
"	美丽	脸红了	在	这些	字	;	她	有	已见	在	她	玻璃	,

听到这些话，贝蒂脸颊泛红；她从镜子里看到了，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['paɪnd] [hɪm'self] [sɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

that	her	father	had	pined	himself	sick	for	the	loss	of	her	,
那	她	父亲	有	松开	他自己	生病的	为了	这	损失	的	她	,

她的父亲因失去她而悲痛欲绝，甚至病倒了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	she	longed	to	see	him	again	.
和	她	渴望	到	看	他	再次	.

她渴望再次见到他。

" [aɪ] [kʊd; kəd] , (['ænsər] [ʃiː; ʃi]) , [ɪnˈdiːd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] ,

"	I	could	,	(	answered	she	)	,	indeed	promise	never	to	leave	you	entirely	,
"	我	可以	,	(	回答	她	)	,	的确	承诺	绝不	到	离开	你	完全	,

"我当然可以，"她回答说，"承诺永远不会彻底离开你。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fret] [tuː; tə] [deθ]

but	I	have	so	great	a	desire	to	see	my	father	,	that	I	shall	fret	to	death
但	我	有	所以	伟大的	一个	欲望	到	看	我的	父亲	,	那	我	将	烦恼	到	死亡

,

,

,

但我太想见我的父亲了，这种渴望会让我寝食难安。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . "

if	you	refuse	me	that	satisfaction	.	"
如果	你	拒绝	我	那	满意	.	"

如果你不让我得到这种满足感。"

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [daɪ] [maɪ'self] , ([sed] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,) [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [liːst]

"	I	had	rather	die	myself	,	(	said	the	monster	,	)	than	give	you	the	least
"	我	有	相当	死	我	,	(	说	这	怪物	,	)	比	给	你	这	至少

[ʌnˈiːzinis] :

uneasiness	:
不安	:

"我宁愿自己去死，"怪物说，"也不愿让你感到丝毫不安:"

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	will	send	you	to	your	father	,	you	shall	remain	with	him	,
我	将要	发送	你	到	你的	父亲	,	你	将	保持	和	他	,

我会送你到你父亲那里去，你要和他住在一起。

[ænd; ənd] [pʊr] [biːst] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] . "
and **poor** **Beast** **will** **die** **with** **grief** **.** **"**
和 贫穷的 兽 将要 死 和 悲伤 . "

可怜的野兽会悲伤地死去。

" [noʊ] , ([sed] ['bjuːti] , ['wiːpɪŋ] ,) [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **No** **,** **(** **said** **Beauty** **,** **weeping** **,** **)** **I** **love** **you** **too** **well** **to** **be** **the** **cause** **of** **your**
" 不 , (说 美丽 , 哭泣 ,) 我 爱 你 也 出色地 到 是 这 原因 的 你的
[deθ] :
death **:**
死亡 :

"不，（贝蒂哭着说，）我太爱你了，我不能成为你的死因：

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] :
I **give** **you** **my** **promise** **to** **return** **in** **a** **week** **:**
我 给 你 我的 承诺 到 返回 在 一个 星期 :

我保证一周后回来：

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [gɔːn] [tuː; tə]
you **have** **shewn** **me** **that** **my** **sisters** **are** **married** **,** **and** **my** **brothers** **gone** **to**
你 有 展示 我 那 我的 姐妹 是 已婚 , 和 我的 兄弟 已消失 到
[ðə; ði]['ɑːrmi] ;
the **army** **;**
这 军队 ;

你让我知道我的姐姐们都已出嫁，我的哥哥们都已参军；

['oʊnli][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] . "
only **let** **me** **stay** **a** **week** **with** **my** **father** **,** **as** **he** **is** **alone** **.** **"**
仅有的 让 我 停留 一个 星期 和 我的 父亲 , 作为 他 是 独自的 . "

只允许我陪父亲待一周，因为他独自一人。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ([sed] [ðə; ði] [biːst] ,) [bʌt; bət] [rɪ'membər] [jʊr; jər]
" **You** **shall** **be** **there** **tomorrow** **morning** **,** **(** **said** **the** **Beast** **,** **)** **but** **remember** **your**
" 你 将 是 那里 明天 早晨 , (说 这 兽 ,) 但 记住 你的
['prɑːmɪs] :
promise **:**
承诺 :

"你明天早上就得到那里去，"野兽说，"但记住你的承诺："

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [leɪ] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,
you **need** **only** **lay** **your** **ring** **on** **the** **table** **before** **you** **go** **to** **bed** **,**
你 需要 仅有的 躺 你的 戒指 在 这 桌子 前 你 去 到 床 ,

你只需要在睡觉前把戒指放在桌子上即可。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] : [ˌfer'wel] , ['bjuːti] .
when **you** **have** **a** **mind** **to** **come** **back** **:** **farewell** **,** **Beauty** **.**
什么时候 你 有 一个 头脑 到 来 后退 : 告别 , 美丽 .

当你打算回来的时候：再见了，美人。

" [biːst] [said] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] ;
" **Beast** **sighed** **as** **usual** **,** **bidding** **her** **good** **night** **;**
" 兽 叹了口气 作为 通常 , 投标 她 好的 夜晚 ;

野兽像往常一样叹了口气，向她道了晚安；

[ænd; ənd] ['bjuːti] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] [sæd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'flɪktɪd] .
and **Beauty** **went** **to** **bed** **very** **sad** **at** **seeing** **him** **so** **afflicted** **.**
和 美丽 去 到 床 非常 伤心 在 看到 他 所以 受苦的 .

看到他如此痛苦，贝蒂非常难过地上床睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,
When **she** **waked** **the** **next** **morning** **,** **she** **found** **herself** **at** **her** **father's** **,**
什么时候 她 醒来 这 下一个 早晨 , 她 成立 她自己 在 她 父亲的 ,

第二天早上醒来时，她发现自己在父亲家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][bed] - [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

and	having	rang	a	little	bell	,	that	was	by	her	bed	-	side	,	she	saw	the
和	拥有	响铃	一个	小的	钟	,	那	曾是	经过	她	床	-	边	,	她	锯	这

[meɪd] [kʌm] ;

maid	come	;
女佣	来	;

她摇响了床边的小铃铛，看见女仆来了；

[huː] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ;

who	,	the	moment	she	saw	her	,	gave	a	loud	shriek	;
WHO	,	这	片刻	她	锯	她	,	给予	一个	大声	尖叫	;

她一见到她，就发出了一声尖叫；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ræn][ʌp] [sterz] ,

at	which	the	good	man	ran	up	stairs	,
在	哪个	这	好的	男人	跑	向上	楼梯	,

于是，那位好心人跑上了楼。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔːtər] [ə'gen]

and	thought	he	should	have	died	with	joy	to	see	his	dear	daughter	again
和	想法	他	应该	有	死亡	和	喜悦	到	看	他的	亲爱的	女儿	再次

.

:

.

他心想，如果能再次见到心爱的女儿，他应该带着喜悦死去才对。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][fæst] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

He	held	her	fast	locked	in	his	arms	above	a	quarter	of	an	hour	.
他	握住	她	快速地	已锁定	在	他的	武器	多于	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他紧紧地抱着她，足足有一刻钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər]['oʊvər] , ['bjuːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

As	soon	as	the	first	transports	were	over	,	Beauty	began	to	think
作为	很快	作为	这	第一的	运输	是	超过	,	美丽	开始	到	思考

[ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ,

of	rising	,
的	上升	,

第一批运输结束后，贝蒂就开始考虑起义的事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][toʊld]

and	was	afraid	she	had	no	clothes	to	put	on	;	but	the	maid	told
和	曾是	害怕的	她	有	不	衣服	到	放	在	;	但	这	女佣	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她害怕自己没有衣服穿；但女仆告诉她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [gaʊnz] ,

that	she	had	just	found	,	in	the	next	room	,	a	large	trunk	full	of	gowns	,
那	她	有	只是	成立	,	在	这	下一个	房间	,	一个	大的	树干	满的	的	礼服	,

她刚刚在隔壁房间里发现了一个装满礼服的大箱子，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .

covered	with	gold	and	diamonds	.
涵盖	和	金子	和	钻石	.

全身覆盖着黄金和钻石。

['bjuːti] [θæŋkt] [gʊd] [biːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ker] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst]
Beauty **thanked** **good** **Beast** **for** **his** **kind** **care** **,** **and** **taking** **one** **of** **the** **plainest**
美丽 谢谢 好的 兽 为了 他的 种类 关心 , 和 采取 一 的 这 最朴素的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

美女感谢善良的野兽的悉心照料，并收留了其中最不起眼的一只蜜蜂。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
she **intended** **to** **make** **a** **present** **of** **the** **others** **to** **her** **sisters** **.**
她 故意的 到 制作 一个 展示 的 这 其他的 到 她 姐妹 .

她打算把剩下的东西送给她的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [skers] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [trʌŋk] ['dɪsə'pɪrd] .
She **scarce** **had** **said** **so** **,** **when** **the** **trunk** **disappeared** **.**
她 稀少 有 说 所以 , 什么时候 这 树干 消失 .

她话音未落，箱子就消失了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [biːst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ;
Her **father** **told** **her** **,** **that** **Beast** **insisted** **on** **her** **keeping** **them** **herself** **;**
她 父亲 讲述 她 , 那 兽 坚持 在 她 保持 他们 她自己 ;

她父亲告诉她，野兽坚持要她自己保管这些东西；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bəuθ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [trʌŋk] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and **immediately** **both** **gowns** **and** **trunk** **came** **back** **again** **.**
和 立即地 两个都 礼服 和 树干 来了 后退 再次 .

随即，礼服和箱子又被送了回来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bjuːti] [æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst]]
[**Illustration** **:** **Beauty** **at** **Supper** **with** **the** **Beast** **]**
[插图 : 美丽 在 晚餐 和 这 兽]

【插图：美女与野兽的晚餐】

['bjuːti] [drest] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Beauty **dressed** **herself** **;** **and** **in** **the** **mean** **time** **they** **sent** **to** **her** **sisters** **,**
美丽 穿着 她自己 ; 和 在 这 意思是 时间 他们 发送 到 她 姐妹 ,

美人自行穿戴整齐；与此同时，她们派人去通知她的姐妹们，

[huː] ['heɪstɪd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
who **hasted** **thither** **with** **their** **husbands** **.**
WHO 匆忙 那里 和 他们的 丈夫们 .

她们和丈夫一起匆匆赶往那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'hæpi] .
They **were** **both** **of** **them** **very** **unhappy** **.**
他们 是 两个都 的 他们 非常 不开心 .

他们俩都很不开心。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][soʊ]
The **eldest** **had** **married** **a** **gentleman** **,** **extremely** **handsome** **indeed** **,** **but** **so**
这 长子 有 已婚 一个 绅士 , 极其 英俊的 的确 , 但 所以
[fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
fond **of** **his** **own** **person** **,**
喜爱 的 他的 自己的 人 ,

姐姐嫁给了一位绅士，他确实非常英俊，但却极其自恋。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [self] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]
that **he** **was** **full** **of** **nothing** **but** **his** **own** **dear** **self** **,** **and** **neglected** **his**
那 他 曾是 满的 的 没有什么 但 他的 自己的 亲爱的 自己 , 和 被忽视的 他的
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

他眼里只有自己，忽略了妻子。

[ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] ,
The second had married a man of wit ,
这 第二 有 已婚 一个 男人 的 有 ,

第二任妻子嫁给了一个风趣幽默的男人。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pleɪg] [ænd; ənd]['tɔ:rment] ['evri] ['bɑ:di] ,
but he only made use of it to plague and torment every body ,
但 他 仅有的 制成 使用 的 它 到 瘟疫 和 折磨 每一个 身体 ,

但他却利用它来折磨和祸害每一个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
and his wife most of all .
和 他的 妻子 最多 的 全部 .

尤其是他的妻子。

['bju:tiz] ['sɪstər] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ]['envi] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
Beauty's sisters sickened with envy , when they saw her dressed like a Princess ,
美的 姐妹 恶心 和 嫉妒 , 什么时候 他们 锯 她 穿着 喜欢 一个 公主 ,

贝儿的姐妹们看到她打扮得像个公主，嫉妒得要命。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'fekʃənət]
and more beautiful than ever ; nor could all her obliging affectionate
和 更多的 美丽的 比 曾经 ; 也不 可以 全部 她 乐于助人 亲热
[bɪ'heɪvjər] ['staɪf(ə)l][ðer; ðər] ['dʒeləsi] ,
behaviour stifle their jealousy ,
行为 窒息 他们的 妒忌 ,

她比以往任何时候都更加美丽动人；然而，她百般讨好、温柔体贴的举动也无法消除他们的嫉妒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
which was ready to burst when she told them how happy she was .
哪个 曾是 准备好 到 爆裂 什么时候 她 讲述 他们 如何 快乐的 她 曾是 .

当她告诉他们她有多高兴时，她的眼泪都快要溢出来了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [vent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [terz] ; [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
They went down into the garden to vent it in tears ; and said one to the
他们 去 向下 进入 这 花园 到 发泄 它 在 眼泪 ; 和 说 一 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们下到花园里，放声痛哭；彼此说道：

" [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['betər] [ðæn; ðən][ˌju: 'es] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ]
" In what is this little creature better than us , that she should be so much
" 在 什么 是 这 小的 生物 更好的 比 我们 , 那 她 应该 是 所以 很多
['hæpi:ɚ] ? "
happier ? "
更快乐 ? "

“这个小家伙究竟比我们强在哪里，以至于她比我们幸福得多？”

" ['sɪstər] , [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [dʒʌst] [straɪks] [maɪ][maɪnd] ;
" Sister , said the eldest , a thought just strikes my mind ;
" 姐姐 , 说 这 长子 , 一个 想法 只是 罢工 我的 头脑 ;

“姐姐，”姐姐说，“我突然想到一件事；

[let][ˌju: 'es] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wi:k] ,
let us endeavour to detain her above a week ,
让 我们 努力 到 扣留 她 多于 一个 星期 ,

让我们尽力将她拘留一周以上。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['sɪli] ['mɑ:nstər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ]
and **perhaps** **the** **silly** **monster** **will** **be** **so** **enraged** **at** **her** **for** **breaking**
和 也许 这 愚蠢的 怪物 将要 是 所以 愤怒 在 她 为了 打破
[hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
her **word** **,**
她 单词 ,

或许那个愚蠢的怪物会因为她违背诺言而勃然大怒。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊər][hɜ:r; hər] . "
that **he** **will** **devour** **her** **.** **"**
那 他 将要 吞食 她 . "

他会把她吞噬。

" [raɪt] , ['sɪstər] , ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ]
" **Right** **,** **sister** **,** **answered** **the** **other** **,** **therefore** **we** **must** **shew** **her** **as** **much**
" 正确的 , 姐姐 , 回答 这 其他 , 所以 我们 必须 展示 她 作为 很多
['kaɪndnəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
kindness **as** **possible** **.**
仁慈 作为 可能的 .

"没错，姐姐，"另一个回答道，"所以我们必须尽可能地善待她。"

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]
" **After** **they** **had** **taken** **this** **resolution** **,** **they** **went** **up** **,** **and** **behaved** **so**
" 后 他们 有 已采取 这 解决 , 他们 去 向上 , 和 表现 所以
[ə'fekʃənətli] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɪstər] ,
affectionately **to** **their** **sister** **,**
亲切地 到 他们的 姐姐 ,

"他们下定决心之后，就上前去，对他们的妹妹表现得非常亲切。"

[ðæt] [pʊr] ['bju:ti] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
that **poor** **Beauty** **wept** **for** **joy** **.**
那 贫穷的 美丽 哭泣 为了 喜悦 .

那可怜的美人喜极而泣。

[wen] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd] , [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [tɔ:r] [ðer; ðər] [her] ,
When **the** **week** **was** **expired** **,** **they** **cried** **and** **tore** **their** **hair** **,**
什么时候 这 星期 曾是 已到期 , 他们 哭 和 撕裂 他们的 头发 ,

一周结束后，他们哭着揪头发。

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
and **seemed** **so** **sorry** **to** **part** **with** **her** **,** **that** **she** **promised** **to** **stay** **a**
和 似乎 所以 对不起 到 部分 和 她 , 那 她 承诺 到 停留 一个
[wi:k] [lɔ:ŋgər] .
week **longer** **.**
星期 更长 .

她似乎很舍不得和她告别，答应再待一周。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In **the** **mean** **time** **,**
在 这 意思是 时间 ,

同时，

['bju:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli]
Beauty **could** **not** **help** **reflecting** **on** **herself** **for** **the** **uneasiness** **she** **was** **likely**
美丽 可以 不是 帮助 反思 在 她自己 为了 这 不安 她 曾是 可能
[tu:; tə] [kɔ:z] [pʊr] [bi:st] ,
to **cause** **poor** **Beast** **,**
到 原因 贫穷的 兽 ,

贝儿不禁反思自己可能会给可怜的野兽带来不安。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

whom	she	sincerely	loved	,	and	really	longed	to	see	again	.
谁	她	真挚地	喜爱	,	和	真的	渴望	到	看	再次	.

她真心深爱着他，并且非常渴望再次见到他。

[ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

The	tenth	night	she	spent	at	her	father's	,	she	dreamed	she	was	in	the	palace
这	第十	夜晚	她	花费	在	她	父亲的	,	她	梦见	她	曾是	在	这	宫殿

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

在她父亲家度过的第十个晚上，她梦见自己身处宫廷花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [biːst] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] - [plɑːt] , [huː] [siːmd] [dʒʌst] [iks'paiərɪŋ] ,

and	that	she	saw	Beast	extended	on	the	grass	-	plot	,	who	seemed	just	expiring	,
和	那	她	锯	兽	扩展	在	这	草	-	阴谋	,	WHO	似乎	只是	到期	,

她看到野兽瘫倒在草地上，似乎即将死去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] , [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] .

and	,	in	a	dying	voice	,	reproached	her	with	her	ingratitude	.
和	,	在	一个	垂死	嗓音	,	受责备	她	和	她	忘恩负义	.

然后，在弥留之际，他斥责她忘恩负义。

['bjuːti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , " [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [aɪ] ['veri]

Beauty	started	out	of	her	sleep	and	bursting	into	tears	,	"	Am	not	I	very
美丽	开始	出去	的	她	睡觉	和	爆发	进入	眼泪	,	"	是	不是	我	非常

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

贝蒂猛然从睡梦中惊醒，放声大哭："我难道不是很坏吗？"

([sed] [ʃiː; ʃi]) [tuː; tə] [ækt] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [biːst] ,

(	said	she	)	to	act	so	unkindly	to	Beast	,
(	说	她	)	到	行为	所以	不友善的	到	兽	,

（她说）对野兽如此不友善，

[ðæt] [hæz; həz] ['stʌdid] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ?

that	has	studied	so	much	to	please	me	in	every	thing	?
那	有	研究	所以	很多	到	请	我	在	每一个	事物	?

他/她如此努力学习，就是为了在各方面都取悦我吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [sens] ?

Is	it	his	fault	that	he	is	so	ugly	,	and	has	so	little	sense	?
是	它	他的	过错	那	他	是	所以	丑陋的	,	和	有	所以	小的	感觉	?

他长得丑，又没头脑，难道是他的错吗?

[hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

He	is	kind	and	good	,	and	that	is	sufficient	.
他	是	种类	和	好的	,	和	那	是	充足的	.

他心地善良，这就足够了。

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	I	refuse	to	marry	him	?
为什么	做过	我	拒绝	到	结婚	他	?

我为什么拒绝嫁给他?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

I	should	be	happier	with	the	monster	than	my	sisters	are	with	their
我	应该	是	更快乐	和	这	怪物	比	我的	姐妹	是	和	他们的

['hʌzbəndz] ;

husbands	;
丈夫们	;

我应该比我的姐妹们更乐意和这个怪物在一起;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [wɪt][nɔːr][ə; eɪ][faɪn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hʌzbənd] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['wʊmən] ['hæpi] ;

it	is	neither	wit	nor	a	fine	person	in	a	husband	,	that	makes	a	woman	happy	;
它	是	两者都不	有	也不	一个	美好的	人	在	一个	丈夫	,	那	制作	一个	女士	快乐的	;

让女人幸福的，既不是丈夫的幽默感，也不是他的优秀品格；

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː] , ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['tempər] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪsəns] : [ænd; ənd] [biːst] [hæz; həz][ɔːl]

but	virtue	,	sweetness	of	temper	,	and	complaisance	:	and	Beast	has	all
但	美德	,	甜味	的	脾气	,	和	顺从	:	和	兽	有	全部

[ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

these	valuable	qualifications	.
这些	有价值的	资格	.

但是美德、温和的性情和顺从：而野兽具备所有这些宝贵的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	is	true	,	I	do	not	feel	the	tenderness	of	affection	for	him	,
它	是	真的	,	我	做	不是	感觉	这	压痛	的	感情	为了	他	,

的确，我对他没有那种温柔的爱慕之情。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['grætɪtuːd] , [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;

but	I	find	I	have	the	highest	gratitude	,	esteem	,	and	friendship	;
但	我	寻找	我	有	这	最高	感激	,	尊重	,	和	友谊	;

但我发现我对她怀有最高的感激、敬意和友谊；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] ; [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] ,

and	I	will	not	make	him	miserable	;	were	I	to	be	so	ungrateful	,
和	我	将要	不是	制作	他	悲惨的	;	是	我	到	是	所以	忘恩负义	,

我不会让他痛苦；如果我如此忘恩负义，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

I	should	never	forgive	myself	.
我	应该	绝不	原谅	我	.

我永远不应该原谅自己。

" ['bjuːti] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [roʊz] , [pʊt][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn]

"	Beauty	having	said	this	,	rose	,	put	her	ring	on	the	table	,	and	then	laid	down
"	美丽	拥有	说	这	,	玫瑰	,	放	她	戒指	在	这	桌子	,	和	然后	铺设	向下

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“美女说完这话，站起身来，把戒指放在桌子上，然后又躺了下来；

[skers] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][bed] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðə; ði][nekst]

scarce	was	she	in	bed	before	she	fell	asleep	;	and	when	she	waked	the	next
稀少	曾是	她	在	床	前	她	跌倒	睡着了	;	和	什么时候	她	醒来	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她刚躺下没多久就睡着了；第二天早上醒来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['biːsts] ['pæləs] .

she	was	overjoyed	to	find	herself	in	the	Beast's	palace	.
她	曾是	欣喜若狂	到	寻找	她自己	在	这	野兽的	宫殿	.

她欣喜若狂地发现自己身处野兽的宫殿之中。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] ['suːts][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

She	put	on	one	of	her	richest	suits	to	please	him	,
她	放	在	一	的	她	最富有的	西装	到	请	他	,

为了讨他欢心，她穿上了自己最华丽的一套衣服。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [æt; ət][læst][ðə; ði] [wɪʃt] -

and	waited	for	evening	with	the	utmost	impatience	;	at	last	the	wished	-
和	等待	为了	晚上	和	这	极致	不耐烦	;	在	最后的	这	希望	-

[fɔːr; fər]['aʊər] [keɪm] ,

for	hour	came	,
为了	小时	来了	,

他们焦急地等待着夜晚的到来；终于，期盼已久的时刻到来了。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] , [jet] [noʊ] [biːst] [ə'pɪrd] .

the	clock	struck	nine	,	yet	no	Beast	appeared	.
这	钟	击	九	,	然而	不	兽	出现	.

时钟敲了九下，但野兽却没有出现。

['bjuːti] [ðen] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

Beauty	then	feared	she	had	been	the	cause	of	his	death	;
美丽	然后	害怕	她	有	到过	这	原因	的	他的	死亡	;

贝蒂当时担心自己是导致他死亡的原因；

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] , [laɪk][wʌn][ɪn] [dɪ'sper] ;

she	ran	crying	and	wringing	her	hands	all	about	the	palace	,	like	one	in	despair	;
她	跑	哭泣	和	拧干	她	双手	全部	关于	这	宫殿	,	喜欢	一	在	绝望	;

她哭着、捶打着双手，在宫殿里到处乱跑，像个绝望的人；

['æftər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [wer] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər] [driːm] ,

after	having	sought	for	him	every	where	,	she	recollected	her	dream	,
后	拥有	寻求	为了	他	每一个	在哪里	,	她	回忆	她	梦	,

她四处寻找他之后，想起了自己的梦境。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	flew	to	the	canal	in	the	garden	,	where	she	dreamed	she	saw	him	.
和	飞翔	到	这	运河	在	这	花园	,	在哪里	她	梦见	她	锯	他	.

她飞到花园里的运河边，梦见她看到了他。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pʊr] [biːst] [stretʃt] [aʊt] , [kwaɪt] ['sensləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd]

There	she	found	poor	Beast	stretched	out	,	quite	senseless	,	and	,	as	she	imagined
那里	她	成立	贫穷的	兽	拉伸	出去	,	相当	无意义的	,	和	,	作为	她	想象

, [ded] .

,	dead	.
,	死的	.

她发现可怜的野兽四肢摊开，毫无知觉，正如她所料，已经死了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dred] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [stɪl] ,

She	threw	herself	upon	him	without	any	dread	,	and	finding	his	heart	beat	still	,
她	扔	她自己	之上	他	没有	任何	恐惧	,	和	寻找	他的	心	打	仍然	,

她毫无畏惧地扑向他，却发现他的心跳已经停止了。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

she	fetched	some	water	from	the	canal	,	and	poured	it	on	his	head	.
她	已获取	一些	水	从	这	运河	,	和	倾倒	它	在	他的	头	.

她从运河里打了些水，浇在他的头上。

[biːst] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['bjuːti] , " [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

Beast	opened	his	eyes	,	and	said	to	Beauty	,	"	You	forgot	your	promise	,
兽	打开	他的	眼睛	,	和	说	到	美丽	,	"	你	忘了	你的	承诺	,

野兽睁开眼睛，对美女说："你忘记了你的承诺。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'flɪktɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɑːrv]

and	I	was	so	afflicted	for	having	lost	you	,	that	I	resolved	to	starve
和	我	曾是	所以	受苦的	为了	拥有	丢失的	你	,	那	我	已解决	到	饿死

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

失去你之后，我悲痛欲绝，决定绝食而死；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [aɪ][daɪ]['sætɪsfaɪd] . "

but	since	I	have	the	happiness	of	seeing	you	once	more	,	I	die	satisfied	.	"
但	自从	我	有	这	幸福	的	看到	你	一次	更多的	,	我	死	使满意	.	"

但既然能再次见到你，我便心满意足地离开了。

" [noʊ] , [dɪr] [biːst] , ([sed] ['bjuːti] ,) [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] ; [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

"	No	,	dear	Beast	,	(	said	Beauty	,	)	you	must	not	die	;	live	to	be	my
"	不	,	亲爱的	兽	,	(	说	美丽	,	)	你	必须	不是	死	;	居住	到	是	我的

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

“不，亲爱的野兽，（美女说，）你不能死；要活下去，成为我的丈夫；

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət]

from	this	moment	I	give	you	my	hand	,	and	swear	to	be	none	but
从	这	片刻	我	给	你	我的	手	,	和	发誓	到	是	没有任何	但

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

从这一刻起，我将我的手交给你，并发誓我只属于你。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [griːf] [aɪ] [naʊ] [fiːl]

I	thought	I	had	only	a	friendship	for	you	,	but	,	the	grief	I	now	feel
我	想法	我	有	仅有的	一个	友谊	为了	你	,	但	,	这	悲伤	我	现在	感觉

[kən'vinsiz] [ˌem 'iː] ,

convinces	me	,
令人信服	我	,

我原以为我只把你当朋友，但如今的悲痛让我确信，

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

that	I	cannot	live	without	you	.
那	我	不能	居住	没有	你	.

没有你我活不下去。

" ['bjuːti] ['skersli] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] ['spɑːrk(ə)l]

"	Beauty	scarcely	had	pronounced	these	words	,	when	she	saw	the	palace	sparkle
"	美丽	几乎	有	发音	这些	字	,	什么时候	她	锯	这	宫殿	火花

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

with	light	;
和	光	;

“美人话音未落，便看见宫殿灯火辉煌；

[ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] , ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['evri] [θɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

and	fireworks	,	instruments	of	music	,	every	thing	,	seemed	to	give	notice	of
和	烟花	,	仪器	的	音乐	,	每一个	事物	,	似乎	到	给	注意	的

[sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] :

some	great	event	:
一些	伟大的	事件	:

烟花、乐器，所有的一切都在预示着一场重大事件的发生：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [biːst] ,

but	nothing	could	fix	her	attention	;	she	turned	to	her	dear	Beast	,
但	没有什么	可以	使固定	她	注意力	;	她	转向	到	她	亲爱的	兽	,

但没有什么能引起她的注意；她转向了她心爱的野兽。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] !

for	whom	she	trembled	with	fear	;	but	how	great	was	her	surprise	!
为了	谁	她	颤抖	和	害怕	;	但	如何	伟大的	曾是	她	惊喜	!

她为之战栗不已；但她却大吃一惊!

[biːst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Beast	had	disappeared	,	and	she	saw	,	at	her	feet	,
兽	有	消失	,	和	她	锯	,	在	她	脚	,

野兽消失了，她看到，在她脚边，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['prɪnsəz] [ðæt] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] ,

one	of	the	loveliest	Princes	that	eye	ever	beheld	,
一	的	这	最可爱的	王子们	那	眼睛	曾经	观看	,

我见过的最英俊的王子之一，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

who	returned	her	thanks	for	having	put	an	end	to	the	charm	,
WHO	返回	她	谢谢	为了	拥有	放	一个	结尾	到	这	魅力	,

她感谢他终结了这场闹剧。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [biːst] .

under	which	he	had	so	long	resembled	a	Beast	.
在下面	哪个	他	有	所以	长的	类似	一个	兽	.

在这种伪装下，他长期以来都像一头野兽。

[ðoʊ] [ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] [wer] [biːst] [wʌz; wəz] .

Though	this	Prince	was	worthy	of	all	her	attention	,	she	could	not	forbear	asking	where	Beast	was	.
尽管	这	王子	曾是	值得	的	全部	她	注意力	,	她	可以	不是	忍耐	问	在哪里	兽	曾是	.

虽然这位王子值得她全心全意的关注，但她还是忍不住问起野兽的下落。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] , ([sed] [ðə; ði] [prɪns]) :

"	You	see	him	at	your	feet	,	(	said	the	Prince	)	:
"	你	看	他	在	你的	脚	,	(	说	这	王子	)	:

"你看，他就在你的脚下，"王子说道:

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [hæd; həd] [kən'demd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðæt] [ʃeɪp] [tɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	wicked	fairy	had	condemned	me	to	remain	under	that	shape	till	a	beautiful
一个	邪恶	仙女	有	谴责	我	到	保持	在下面	那	形状	直到	一个	美丽的

['vɜːrdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] :

virgin	should	consent	to	marry	me	:
处女	应该	同意	到	结婚	我	:

一个邪恶的仙女诅咒我永远保持这种形态，直到一位美丽的处女同意嫁给我为止:

[ðə; ði] ['feri] ['laɪkwaɪz] [en'dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

the	fairy	likewise	enjoined	me	to	conceal	my	understanding	;
这	仙女	同样地	禁止	我	到	隐藏	我的	理解	;

仙女还告诫我要隐藏自己的理解;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['tempər] ;

there	was	only	you	in	the	world	generous	enough	to	be	won	by	the	goodness	of	my	temper	;
那里	曾是	仅有的	你	在	这	世界	慷慨的	足够的	到	是	韩元	经过	这	善良	的	我的	脾气	;

世上只有你如此慷慨，会被我善良的性情所打动;

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [kraʊn] , [aɪ][kɑːnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

and	in	offering	you	my	crown	,	I	can't	discharge	the	obligations	I	have	to
和	在	提供	你	我的	王冠	，	我	不能	释放	这	义务	我	有	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我将王冠献给你，却无法免除我对你的义务。

" ['bjuːti] , [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] , [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [prɪns] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][raɪz] ; [ðeɪ]

"	Beauty	,	agreeably	surprised	,	gave	the	charming	Prince	her	hand	to	rise	;	they
"	美丽	,	欣然	惊讶	,	给予	这	迷人	王子	她	手	到	上升	;	他们

[went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

went	together	into	the	castle	,
去	一起	进入	这	城堡	,

"美女惊喜万分，示意英俊的王子起身；他们一起走进了城堡。"

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]

and	Beauty	was	overjoyed	to	find	,	in	the	great	hall	,	her	father	and
和	美丽	曾是	欣喜若狂	到	寻找	，	在	这	伟大的	大厅	，	她	父亲	和

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ,

his	whole	family	,
他的	所有的	家庭	,

贝儿欣喜若狂地在大厅里发现了她的父亲和他的全家。

[huːm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] , [hæd; həd]

whom	the	beautiful	lady	,	that	appeared	to	her	in	her	dream	,	had
谁	这	美丽的	女士	，	那	出现	到	她	在	她	梦	，	有

[kən'veɪd] ['ðɪðər] .

conveyed	thither	.
传递	那里	.

那位在她梦中出现的漂亮女士把她带到了那里。

" ['bjuːti] , ([sed] [ðɪs] ['leɪdi] ,) [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs]

"	Beauty	,	(	said	this	lady	,	)	come	and	receive	the	reward	of	your	judicious	choice
"	美丽	,	(	说	这	女士	,	)	来	和	收到	这	报酬	的	你的	明智的	选择

;

;

;

"美人儿，（这位女士说道，）来接受你明智选择的奖赏吧；

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['vɜːrtʃuː] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [wɪt][ɔːr] ['bjuːti] ,

you	have	preferred	virtue	before	either	wit	or	beauty	,
你	有	首选	美德	前	任何一个	有	或者	美丽	,

你更看重美德而非才智或美貌。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər][juː'naɪtɪd] :

and	deserve	to	find	a	person	in	whom	all	these	qualifications	are	united	:
和	应得	到	寻找	一个	人	在	谁	全部	这些	资格	是	团结的	:

值得找到一个兼具所有这些素质的人：

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ; [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [nɑːt]['les(ə)n][jʊr; jər]

you	are	going	to	be	a	great	Queen	;	I	hope	the	throne	will	not	lessen	your
你	是	去	到	是	一个	伟大的	女王	;	我	希望	这	王座	将要	不是	减少	你的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

你将会是一位伟大的女王；我希望王位不会让你的美德有所减损。

[ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ][fər'get] [jɔːr'self] .

or	make	you	forget	yourself	.
或者	制作	你	忘记	你自己	.

或者让你忘却自我。

[æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['leɪdiz] , ([sed] [ðə; ði] ['feri] [tu:; tə] ['bju:tiz] [tu:] ['sɪstər] ,) [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]

As	to	you	,	ladies	,	(	said	the	Fairy	to	Beauty's	two	sisters	,	)	I	know	your
作为	到	你	,	女士们	,	(	说	这	仙女	到	美的	二	姐妹	,	)	我	知道	你的

['hɑ:rts] ,

hearts	,
心	,

至于你们两位女士，（仙女对美女的两个姐妹说，）我知道你们的心意，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mælɪs] [ðeɪ] [kən'teɪn] : [bɪ'kʌm] [tu:] ['stætʃu:z] ; [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðɪs]

and	all	the	malice	they	contain	:	become	two	statues	;	but	,	under	this
和	全部	这	恶意	他们	包含	:	变得	二	雕像	;	但	,	在下面	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [stɪl] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] .

transformation	,	still	retain	your	reason	.
转型	,	仍然	保持	你的	原因	.

以及其中所包含的一切恶意：变成两尊雕像；但是，在这种转变下，仍然保留你的理智。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt]

You	shall	stand	before	your	sister's	palace	gate	,	and	be	it	your	punishment
你	将	站立	前	你的	姐妹	宫殿	门	,	和	是	它	你的	惩罚

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ;

to	behold	her	happiness	;
到	看哪	她	幸福	;

你将站在你姐姐的宫殿门口，亲眼目睹她的幸福，这就是你的惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər]['fɔ:rmər] [steɪt] [tɪl] [ju:; jʊ]

and	it	will	not	be	in	your	power	to	return	to	your	former	state	till	you
和	它	将要	不是	是	在	你的	力量	到	返回	到	你的	以前的	状态	直到	你

[oʊn] [jʊr; jər] [fɔ:lts] ;

own	your	faults	;
自己的	你的	故障	;

只有当你承认自己的错误时，你才有能力恢复到以前的状态；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] ['stætʃu:z] .

but	I	am	very	much	afraid	that	you	will	always	remain	statues	.
但	我	是	非常	很多	害怕的	那	你	将要	总是	保持	雕像	.

但我非常担心你们将永远只是雕像。

[praɪd] , ['æŋgər] , ['glʌtəni] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['kɔŋkəd] ,

Pride	,	anger	,	gluttony	,	and	idleness	,	are	sometimes	conquered	,
自豪	,	愤怒	,	暴食	,	和	懒惰	,	是	有时	征服	,

骄傲、愤怒、贪婪和懒惰，有时是可以被克服的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['enviəs] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

but	the	conversion	of	a	malicious	and	envious	mind	is	a	kind	of
但	这	转换	的	一个	恶意	和	羡慕	头脑	是	一个	种类	的

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

但是，改变一个心怀恶意和嫉妒的人的心，是一种奇迹。

" [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɑ:nd] ,

"	Immediately	the	fairy	gave	a	stroke	with	her	wand	,
"	立即地	这	仙女	给予	一个	中风	和	她	魔杖	,

“仙女立刻挥动魔杖，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɜ:r; wər] [trænsˈpɔ:tid] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	in	a	moment	all	that	were	in	the	hall	were	transported	into	the
和	在	一个	片刻	全部	那	是	在	这	大厅	是	运输	进入	这

['prɪnsɪz] ['pæləs] .

Prince's	palace	.
王子的	宫殿	.

刹那间，大厅里的所有人都被传送到了王子的宫殿里。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [hi:; hi] ['mærid] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

His	**subjects**	**received**	**him**	**with**	**joy**	**;**	**he**	**married**	**Beauty**	**,**	**and**	**lived**	**with**
他的	主题	已收到	他	和	喜悦	;	他	已婚	美丽	,	和	居住地	和

[hɜ:r; hər] ['meni] ['jɪrz] ;

her	**many**	**years**	**;**
她	许多	年	;

他的臣民们欣喜地迎接他；他娶了贝儿为妻，与她一起生活了很多年；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['vɜ:rtʃu:] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

and	**their**	**happiness**	**,**	**as**	**it**	**was**	**founded**	**on**	**virtue**	**,**	**was**	**complete**	**.**
和	他们的	幸福	,	作为	它	曾是	创立	在	美德	,	曾是	完全的	.

他们的幸福建立在美德之上，因此是圆满的。

['faɪnɪs]

FINIS

结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神